

ÍNDICE DE AUTOSUFICIENCIA

Versión 2.0:
Guía del Usuario





WOMEN'S
REFUGEE
COMMISSION



Refugee
SELF-RELIANCE
Initiative

Agradecimientos

El Índice de autosuficiencia se desarrolló en conjunto con miembros de la Refugee Self-Reliance Initiative (www.refugeeselfreliance.org), bajo el liderazgo de RefugePoint y de Women's Refugee Commission. Los principales creadores de la herramienta son Kellie Leeson (consultora, RSRI), Dale Buscher (Women's Refugee Commission) y Amy Slaughter (RefugePoint). Las principales fuentes a las que se recurrieron son la Self-Reliance Measurement Tool creada por RefugePoint y el Well-Being and Adjustment Index creado por la Women's Refugee Commission. Agradecemos especialmente a la Dra. Lindsay Stark y a Ilana Seff por su guía y sus consejos durante la creación y prueba de la herramienta.

Un sentido agradecimiento a las organizaciones y al personal de las cuatro ubicaciones de prueba por la invaluable retroalimentación que nos proporcionaron, en particular a Reilly Ross, Ahmad Hiyari (Danish Refugee Council/Jordania), Galo Quizanga Zambrano, Adriana Monar, Oswaldo Aguilar, Manuel Pozo (HIAS/Ecuador), Paul Karanja, Walter Gitau (RefugePoint/Kenia), María Angélica Montesinos y Alejandra Macías (Asylum Access/México). Se presentaron versiones preliminares del Índice de autosuficiencia durante los talleres del Oxford Refugee Studies Centre 2017: Livelihoods, Self-Reliance (Sustentos, Autosuficiencia) y Refugee Entrepreneur: Rethinking Refugee Self-Reliance (Emprendedor refugiado: Repensando la autosuficiencia del refugiado) con el fin de recibir retroalimentación. También se recibieron comentarios de nuestro aliado de la Iniciativa para la autosuficiencia de los refugiados en 2019 en Amán, Jordania. Finalmente, agradecemos a todos los que contribuyeron con el desarrollo de esta herramienta en sus múltiples iteraciones, notablemente: William Axinn (University of Michigan), Ziad Ayoubi (ACNUR), Prem Bhandari (University of Michigan), Stefanie Barratt (Samuel Hall), Theresa Beltramo (ACNUR), Christina Boehm (Danish Refugee Council), Jacob Bonyo (RefugePoint), Sasha Chanoff (RefugePoint), Frank Chege (Mercy Corps), Nell Compennolle (University of Michigan), Jaime Costigan (International Rescue Committee), Khadra Elmi (Joint IDP Profiling Service), Christine Forster (Mercy Corps), Lori Fried (Trickle Up), Walter Gitau (RefugePoint), Alisha Guffey (Depto. De Estado de EEUU/PRM), Erica Harper (West Asia-North Africa Institute), Janet Heisey (Trickle Up), Alison Hemberger (Mercy Corps), Paul Karanja (RefugePoint), Patience Kiara (Regional Durable Solutions Secretariat), Shezane Kirubi (Secretariado de Regional Durable Solutions), John Lakeman (Danish Refugee Council), George Lehner (RefugePoint), Nassim Majidi (Samuel Hall), Ned Meerdink (RefugePoint), Karene Melloul (Solutions Alliance), Sasha Muench (Mercy Corps), Elizabeth Mukami (International Rescue Committee), Sophia Mungai (Danish Refugee Council), Ly Nguyen (Ikea Foundation), Robert Nyambaka (ACNUR), Tendayi Nyanhete (Trickle Up), Rebecca Gathu Nyokabi (RefugePoint), Naohiko Omata (Refugee Studies Centre, University of Oxford), George Oduor (ACNUR), Katherine Perkins (Depto. De Estado de EEUU/PRM), Patrick Poulin (International Rescue Committee), Simar Singh (RefugePoint), Roger Swartz (RefugePoint), y Pauline Vidal (Samuel Hall).

En caso de dudas, favor de contactar a betterlivesnow@refugepoint.org.



La licencia del Índice de autosuficiencia es de RefugePoint y de la Women's Refugee Commission y es una licencia internacional Creative Commons de Atribución No-Comercial 4.0

ÍNDICE

ANTECEDENTES	3
Historia del Índice de autosuficiencia	4
Propósito del SRI	5
Metodología	6
Desarrollo del SRI (2017)	6
Piloto del SRI (2018-19)	6
Fase de Lanzamiento Preliminar (2019-20)	8
Uso del SRI	8
Población Meta	8
Usuario Previsto	8
Plataforma para la Recolección de Información	9
Frecuencia	9
ORIENTACIÓN GENERAL: APLICACIÓN DE LA HERRAMIENTA	10
Cómo empezar	11
Capacitación	14
Confidencialidad y Canalizaciones	14
Preparación: Lista de Verificación	14
ÍNDICE DE AUTOSUFICIENCIA: PARTES 1 A 4	16
Parte 1: Información Biográfica	17
Parte 2: Orientación sobre los Ámbitos	19
Preguntas de indagación	20
Ámbito 1: Vivienda	21
Ámbito 1a: Vivienda adecuada	21
Ámbito 1b: Renta	21
Ámbito 2: Alimentos	23
Ámbito 3: Educación	25
Ámbito 4: Atención Médica	26
Ámbito 5: Salud	31

Índice (continuación)

Ámbito 6: Seguridad	33
Ámbito 7: Empleo	35
Ámbito 8: Recursos Económicos	40
Ámbito 9: Asistencia	43
Ámbito 10: Deuda	45
Ámbito 11: Ahorro	46
Ámbito 12: Capital Social	47
Ámbito 12a: Capital Social Financiero	47
Ámbito 12b: Capital Social Relacional	48
Parte 3: Preguntas Abiertas	50
Parte 4: Evaluación del Entrevistador	51
PUNTUACIÓN	53
PRÁCTICA	54
Escenarios de Práctica	55
Juego de Rol en Grupo	55
Juego de Rol en Parejas y “Policía de la Indagación”	55
Pongan a Prueba su Conocimiento	56
RECURSOS ADICIONALES	56
ANEXOS	57
Anexo A: Plantilla de Puntuación	58
Anexo B: Escenarios de Práctica	60
Anexo C: Puntuaciones de Escenarios de Práctica	64

ANTECEDENTES

Historia del Índice de autosuficiencia	4
Propósito del SRI	5
Metodología	6
Uso del SRI	8





Historia del Índice de autosuficiencia

Reconociendo la necesidad de brindar apoyo a los refugiados para alcanzar mejores condiciones de vida mientras obtienen soluciones duraderas, al igual que la necesidad de medir el impacto colectivo de todos los programas y servicios de asistencia para los refugiados, Refuge Point y la Comisión de Mujeres Refugiadas (Women’s Refugee Commission – WRC) unieron fuerzas a principios de 2016 para comenzar a examinar estas cuestiones.

Notaron que no existían estándares para medir el progreso de los hogares de refugiados en su recorrido hacia la autosuficiencia ni una base de evidencia para determinar qué constituye un programa eficaz para alcanzar la autosuficiencia. Al reconocer estas lagunas, en junio de 2016, RefugePoint y la Comisión de Mujeres Refugiadas (Women’s Refugee Commission – WRC) convocaron a entidades interesadas o entidades que trabajan en la creación de programas o medición de la autosuficiencia de los refugiados a crear una Comunidad de Prácticas (CoP) global. Desde ese momento, la CoP se ha desarrollado hasta convertirse en un esfuerzo mayor – La Iniciativa de Autosuficiencia de los Refugiados (Refugee Self-Reliance Initiative - RSRI). La RSRI es una coalición que se basa en tres estrategias que se refuerzan entre sí para alcanzar sus objetivos: la programación, la medición y la incidencia, para así generar evidencia que permita crear programas más efectivos y promover estrategias exitosas entre los tomadores de decisiones y otros actores para alcanzar la autosuficiencia de los refugiados. La RSRI está comprometida con el trabajo actual que impulsa el concepto de la autosuficiencia de los refugiados, a través del Pacto Mundial sobre los Refugiados y la Agenda 2030 para el

Desarrollo Sostenible, y busca transformarlo en acciones concretas que permitan a los refugiados vivir de manera digna e independiente cuanto antes. Dicho trabajo se basa en el derecho internacional de los refugiados, la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados de 1951 y su Protocolo de 1967. Dichos documentos codifican el derecho fundamental a solicitar asilo, junto con otros derechos de los refugiados, como el acceso a servicios básicos o la búsqueda de un empleo remunerado, en los que debe fundamentarse toda respuesta ante los refugiados.

Con el liderazgo de RefugePoint y la WRD, la CoP realizó convocatorias trimestrales para mapear herramientas y compartir aprendizajes sobre maneras prácticas de lograr que los refugiados cumplan con sus necesidades básicas de manera sostenible tanto en hogares temporales como permanentes.

Posteriormente se organizó un taller en Nairobi en marzo de 2017 al que asistieron 25 participantes de 15 organizaciones, incluyendo: el Consejo Danés para los Refugiados, la Fundación IKEA, el Comité Internacional de Rescate, el Joint IDP Profiling Service, Mercy Corps, el Centro de Estudios sobre Refugiados de la Universidad de Oxford, RefugePoint,

el Regional Durable Solutions Secretariat, Samuel Hall, Solutions Alliance, Trickle Up, el ACNUR, la Oficina de Población, Refugiados y Migración del Departamento de Estado de Estados Unidos, el West Asia and North Africa Institute, y la Comisión de Mujeres Refugiadas. El taller de Nairobi buscó desarrollar un enfoque colaborativo y un entendimiento compartido de lo que es la autosuficiencia de los refugiados. Los participantes dialogaron y llegaron a acuerdos en cuanto a los siguientes puntos: la definición de la autosuficiencia, los principios para la creación de programas y medición, y los ámbitos esenciales que deben evaluarse para medir la autosuficiencia.

La definición que adoptaron los participantes del taller modifica ligeramente la definición que se incluyó en el [Manual para la autosuficiencia publicado por el ACNUR en 2005](#). Es decir:

La Autosuficiencia:

Es la capacidad social y económica de un individuo, hogar o comunidad de satisfacer sus necesidades esenciales de manera sostenible.

Los participantes consideraron enfáticamente que los aspectos “sociales” debían ser parte de la definición y de la medición de la autosuficiencia, examinando así aspectos más generales del bienestar más allá de la independencia económica.

Después del taller, RefugePoint y la WRC consolidaron las aportaciones y elaboraron los indicadores para una herramienta de medición, en lo sucesivo el Índice de autosuficiencia (SRI).

Propósito del SRI



El SRI se creó para dar seguimiento al progreso de un hogar de refugiados en su camino hacia la autosuficiencia.

Por lo tanto, se considera como un apoyo para la programación, tanto a nivel de cada caso (mejorando la asistencia que se ofrece a individuos y hogares) como a nivel de los programas, ofreciendo información y mejorando su diseño. Puede ser útil para identificar/seleccionar clientes que requieran asistencia, así como para monitorear su progreso con el tiempo, permitiendo que los clientes se “gradúen” de manera responsable de los programas de asistencia cuando ya no lo necesiten. El SRI puede ser útil para todo tipo de programación, desde una intervención específica en algún sector como atención médica e ingresos, hasta una amplia gama de servicios. Debido a que el SRI pretende medir los avances (o falta de avances) a lo largo del tiempo, puede ayudar a las organizaciones a priorizar servicios y canalizaciones en aquellos ámbitos donde el progreso sea lento o insuficiente.

Además de monitorear los resultados de individuos y hogares, el SRI puede ayudar a monitorear a nivel programa para identificar de una mejor manera el impacto de todos los apoyos o servicios que recibe un hogar. Si la mayoría de las necesidades del cliente se satisfacen dentro de una sola organización, el SRI puede ayudar a medir la efectividad de sus programas, lo que permitirá a sus dirigentes tomar decisiones. Si la asistencia se ofrece mediante una red con múltiples proveedores, el SRI podría indicar qué tan efectiva es la red, lo que podría ayudar a mejorar la coordinación entre dichos proveedores

de servicios locales. Es importante mencionar que en muchos casos el SRI puede complementar otras herramientas de monitoreo más detalladas y específicas para algún sector. El SRI también puede ser útil para que los donantes midan de manera más precisa la efectividad del programa o de los programas que financian. O bien podría identificar la necesidad de recursos adicionales en algún área. Finalmente, la información agregada del SRI, obtenida de diversos contextos, podría servir para identificar tendencias y comparar poblaciones, regiones y la efectividad relativa de distintos tipos de programas para alcanzar la autosuficiencia.



Metodología

Desarrollo del SRI (2017)

En la primera etapa de desarrollo del SRI, RefugePoint y la WRC consolidaron las contribuciones recibidas durante el taller de la Comunidad de Prácticas para la Autosuficiencia que tuvo lugar en marzo de 2017; realizaron entrevistas con expertos en diseño de encuestas y recopilación de datos; revisaron las herramientas existentes en materia de autosuficiencia y analizaron los estándares establecidos dentro del sector. Para desarrollar los primeros indicadores del SRI, el equipo se basó en gran medida en las lecciones aprendidas durante la creación y puesta en marcha de la Herramienta de Medición de la Autosuficiencia de RefugePoint y durante la creación y piloteo del Índice de Adaptación y Bienestar de la WRC. Estos indicadores preliminares se compartieron con los aliados de la CoP en julio de 2017, se incorporaron sus aportaciones, y se creó la primera versión del Índice de Autosuficiencia (SRI). Posteriormente se realizaron pruebas preliminares, entrevistas y grupos de enfoque con el personal de RefugePoint/Kenia y Mercy Corps/Jordania, y con refugiados en ambas ubicaciones. El SRI se presentó ante el taller

“Medios de subsistencia, Autosuficiencia y ‘Refugiados Emprendedores’: Una reconsideración de la autosuficiencia de los refugiados” organizado en 2017 por el Oxford Refugee Studies Centre, para obtener retroalimentación.

Piloto del SRI (2018-19)

Durante la fase piloto, RefugePoint, la WRC y sus asesores académicos realizaron ajustes al SRI para que se entendiera mejor, mediante un proceso de aprendizaje iterativo realizado con Asylum Access, Danish Refugee Council and Mercy Corps y RefugePoint, en México, Jordania y Kenia respectivamente. Algunos miembros del personal de cada organización participaron en una capacitación de 2 a 3 días para aprender a utilizar la herramienta. Se solicitó al personal administrar la herramienta a clientes teniendo dos objetivos en mente: (1) ofrecer retroalimentación general sobre la herramienta y su facilidad de uso y (2) realizar varias pruebas de fiabilidad conforme se les asignaran. En específico, los equipos recibieron la instrucción de llevar a cabo tres tipos de pruebas de fiabilidad: de aplicación y repetición del SRI, de comparación de evaluación entre distintos usuarios y de aplicación con distintos miembros del mismo hogar. Mediante este proceso cada organización compartió sus reacciones sobre la herramienta y sobre su experiencia aplicando el SRI. Se analizó la información que arrojaron las pruebas de fiabilidad, evaluando tanto la fiabilidad de cada ámbito como del instrumento en general. El equipo académico visitó cada sitio durante una semana probando la herramienta en repetidas ocasiones en campo y, en colaboración con los líderes de RP y la WRC, adaptándola y ajustándola conforme se necesitaba. Para mejorar la validez y fiabilidad general de la herramienta, el equipo agregó y eliminó ciertos ámbitos, modificó la forma de realizar ciertas preguntas y cambió algunas opciones de respuesta.



La Fiabilidad

es una característica esencial
de cualquier herramienta útil

Fiabilidad del Instrumento

La fiabilidad, es decir, la medida en la que un instrumento genera resultados constantes y estables, es una característica esencial de cualquier herramienta útil. Idealmente, los instrumentos deben ser confiables considerando diversos factores, incluyendo el entrevistador, la hora del día en la que se aplicó el instrumento y el estado de ánimo del entrevistado. En lo referente a los instrumentos que se utilizan para recabar información a nivel hogar, una herramienta confiable también debería generar respuestas consistentes por parte de distintos miembros de un hogar. Garantizar la fiabilidad de un instrumento es particularmente importante al tratarse de una herramienta que se utilizará en distintos momentos y evaluará los cambios en las circunstancias de los entrevistados con el paso del tiempo. Si una herramienta no es confiable, su usuario no podrá estar seguro de que los cambios en las respuestas que recibe de un momento a otro sean en verdad representativos de un cambio real en las circunstancias del entrevistado o si se deben simplemente a la falta de fiabilidad de la herramienta. Por lo tanto, poner a prueba y confirmar la fiabilidad del SRI fue una parte fundamental de su desarrollo. Se realizaron tres tipos de pruebas de fiabilidad:

Fiabilidad de aplicación y repetición: La medida en la que un instrumento genera los mismos resultados con el mismo entrevistado y entrevistador cuando se repite la entrevista con un tiempo mínimo de diferencia entre las dos. La fiabilidad de aplicación y repetición se puede probar al hacer que un entrevistador entreviste al mismo entrevistado dos veces, incluso con solo cinco minutos de diferencia entre las dos entrevistas.

Fiabilidad de evaluación por parte de distintos usuarios: La medida en la que un instrumento genera los mismos resultados para el mismo entrevistado con diferentes entrevistadores. Esta prueba de fiabilidad se puede realizar cuando dos entrevistadores entrevistan al mismo individuo uno inmediatamente después del otro.

Fiabilidad de aplicación con distintos miembros del hogar: La medida en la que un instrumento genera los mismos resultados con dos personas diferentes miembros de un mismo hogar al ser entrevistados por el mismo entrevistador. Esta prueba de fiabilidad se puede realizar cuando un mismo entrevistador entrevista a dos miembros del mismo hogar por separado uno inmediatamente después del otro.

Coherencia interna: La coherencia interna se refiere a “la medida en la que todos los elementos incluidos en una prueba midan el mismo concepto o constructo” (Tavakol & Dennick, 2011). El alfa de Cronbach es un coeficiente común en estadística para medir la fiabilidad de una escala de medida. Puede adoptar un valor entre 0 y 1, y los valores más altos reflejan mayor coherencia interna o fiabilidad.

Fuente: Tavakol, M., & Dennick, R. (2011). Making sense of Cronbach’s alpha. *International Journal of Medical Education*, 2, 53

Fase de Lanzamiento Preliminar (2019-20)

De agosto 2019 a marzo 2020, se realizó un lanzamiento preliminar limitado del SRI con algunos aliados seleccionados para implementar objetivos de aprendizaje definidos que buscaban evaluar la coherencia interna y la validez de la herramienta, así como crear un esquema de puntuación apropiado para la herramienta. Durante la Fase de lanzamiento preliminar, se realizaron pruebas adicionales de validez y evaluaciones de la coherencia interna de la herramienta con 183 hogares de refugiados en Kenia y México. La información obtenida de estos hogares también se analizó para continuar desarrollando la rúbrica de puntuación final del SRI. Finalmente, se obtuvo retroalimentación de los aliados en cuanto a varias combinaciones propuestas para utilizar solo una guía de usuario, capacitación presencial y remota para mejorar los procesos de capacitación y fortalecer esta guía del usuario. Dichos procesos de capacitación se realizaron en Ecuador (HIAS), México (Asylum Access), Jordania (Danish Refugee Council and Mercy Corps) y Kenia (RefugePoint). El SRI también se presentó en la reunión de aliados de la Iniciativa para la Autosuficiencia de los Refugiados en 2019 en Amán, Jordania.

Uso del SRI



Población Meta

En primera instancia, el SRI fue diseñado para aplicarse a poblaciones de refugiados fuera de campos de refugiados o en entornos urbanos en países o regiones de primer asilo. Aunque no se ha puesto prueba, el SRI también podría ser útil con otras poblaciones desplazadas, incluyendo poblaciones desplazadas a nivel interno,

en campamentos de refugiados, entornos rurales o incluso ciudadanos no desplazados dentro de un país. Podría probarse también con refugiados repatriados o reubicados. Debido a que su enfoque es monitorear el avance con el tiempo, el SRI no está pensado para utilizarse en poblaciones en tránsito (por ejemplo, refugiados que vayan de paso por algún punto de tránsito mientras se dirigen a otro lugar). Más bien fue planeado para utilizarse con poblaciones relativamente estables en cuanto a su ubicación, cuenten o no con residencia legal. Se entiende que el SRI pueda no ser apto para cualquier situación y que pueda haber ocasiones en las que medir el progreso de un hogar no resulte apropiado.



Usuario Previsto

El SRI es de “fuente abierta” y puede ser utilizado por cualquiera. El SRI cuenta con una licencia

Creative Commons, que permite a cualquiera utilizar la herramienta para fines no comerciales citando la fuente. Se espera que el SRI sea de utilidad principalmente para proveedores de servicios que den asistencia a refugiados fuera de campos de refugiados de alguna u otra manera (ya sea relacionada con medios de subsistencia, dinero en efectivo, alimentos, atención médica, protección de menores, gestión de casos, etc.). Dichos proveedores pueden ser ONGs, instituciones intergubernamentales o dependencias del gobierno. Dentro de estas entidades, se espera que sean los gestores de casos, encargados de proyectos o especialistas en monitoreo y evaluación quienes apliquen el SRI con los clientes.

Se espera que las organizaciones que utilicen el SRI evalúen a los clientes en todos los ámbitos sin importar el enfoque o sector específico de aplicación de

su proyecto. De esta manera, el SRI fomentará una mejor coordinación entre los servicios humanitarios, de desarrollo, de sociedad civil o del gobierno para garantizar un apoyo integral para los hogares de refugiados. Es probable que incluso a aquellas agencias que ofrezcan apoyo específico para algún sector (por ejemplo, protección a menores) les parezca útil tener una visión holística de la situación del hogar gracias al SRI para así personalizar sus servicios, además de que no se requiere ningún conocimiento técnico especializado para contestar las preguntas del SRI. Como se ha descrito, el SRI también podría resultar útil para donantes e investigadores.

Si bien es cierto que cualquiera puede utilizar el SRI, se busca alentar a los usuarios a que revisen con atención la Guía del Usuario y entren en una colaboración simple como socios de la RSRI para garantizar que reciban una capacitación adecuada sobre la aplicación de la herramienta, para que puedan beneficiarse de las actualizaciones conforme se realicen, para que participen dentro de la comunidad de usuarios y para fomentar un aprendizaje global mediante la agregación de datos y el análisis.

Este manual del usuario fue diseñado para servir de guía a usuarios como usted a lo largo del proceso de aplicación del SRI.



Plataforma para la Recolección de Información

Actualmente, el SRI está disponible en las plataformas de recolección de datos CommCare y Kobo. La RSRI seguirá explorando la manera de extender la disponibilidad del SRI en otras plataformas de recolección de información.



Frecuencia

Se espera que se aplique el SRI con los mismos clientes cada 3 o 6 meses mientras reciban servicios o asistencia, idealmente durante dos años. El financiamiento humanitario normalmente se ofrece a corto plazo, así que si el plazo termina antes de que el cliente haya alcanzado la autosuficiencia, se invita a las organizaciones a que sigan buscando la manera de monitorear al cliente a través de otros programas o fuentes. Por otro lado, si los clientes se “gradúan” de la asistencia, también se invita a la organización a que siga utilizando el SRI para monitorear al hogar durante un cierto periodo una vez que deje de recibir asistencia para garantizar la sostenibilidad de la autosuficiencia, pues la situación de los refugiados puede ser frágil. Evidentemente los usuarios podrán ajustar los periodos y frecuencia del monitoreo.



ORIENTACIÓN GENERAL: APLICACIÓN DE LA HERRAMIENTA

Cómo empezar	11
Capacitación	14
Confidencialidad y canalizaciones	14
Preparación: Lista de Verificación	14



Cómo empezar

El SRI no está diseñado para aplicarse como un cuestionario a seguirse al pie de la letra para simplemente registrar las respuestas de los clientes (es decir, una autoevaluación). Más bien es una herramienta para ayudarlo a usted, usuario, a evaluar, mediante la adquisición de conocimiento, la situación del hogar en todos los ámbitos. Ofrece la oportunidad de tener una conversación con el hogar de refugiados y aprender más sobre sus circunstancias para desarrollar respuestas dentro de sus programas. Al aplicar esta herramienta realizará la evaluación mediante una combinación de técnicas, incluyendo la conversación con los clientes, observación directa (durante una visita al hogar en caso de que suceda), conocimiento de las condiciones locales y cualquier conocimiento previo que tenga sobre las circunstancias del hogar.

El enfoque conversacional que debe utilizarse al aplicar la herramienta también puede servir para entablar una buena comunicación con el hogar y establecer una relación inicial entre usuarios y nuevos clientes. **Los entrevistadores no deben limitarse a realizar las preguntas directamente** y anotar la primera respuesta del entrevistado. Las opciones de respuesta para muchos de los ámbitos incluidos en

esta herramienta solo pueden distinguirse al recabar información sobre diversos factores dentro de cada ámbito. **No lea las opciones de respuesta al entrevistado. Para tener suficiente información sobre el hogar y seleccionar una opción de respuesta válida, el entrevistador deberá establecer un diálogo con el entrevistado que puede requerir varias preguntas de indagación.**



Hogar

Un hogar es una unidad compuesta por uno o más individuos que viven dentro de una misma vivienda y que pueden o no tener algún parentesco.

Definición de Hogar

Esta herramienta debe aplicarse a nivel hogar. Un hogar es una unidad conformada por uno o más individuos, que podrían ser familiares o no, y que viven dentro de la misma vivienda. Los miembros del hogar comparten alimentos y tareas del hogar y normalmente hay un adulto (hombre o mujer) que funge como cabeza del hogar (no es necesario que identifique quién es ese miembro del hogar).

Un hogar puede constar de más de una familia nuclear o partes de varias familias. Por ejemplo, un hogar podría ser:

- Un hombre adulto, su esposa, sus dos hijos y los padres de la esposa
- Una mujer adulta, su esposo, su hijo de una relación anterior y la hija de su hermano
- Una mujer adulta, su hija y su hermana
- Un hombre adulto, su esposa, su cuñada y sus dos nietos
- Un hermano o hermana mayor de cualquier edad que cuida de sus hermanos menores
- Parejas del mismo sexo con o sin hijos
- Una persona soltera que vive sola

Cuando haya individuos que vivan en la misma vivienda pero no compartan tareas del hogar (por ejemplo, no administren sus ingresos o alimentos juntos), no deberán considerarse como un hogar. Más bien deberán ser entrevistados como dos hogares independientes.

Nota: Esta definición de hogar se obtuvo del protocolo estándar considerado para Demografía y Encuestas. Ver: *ICF International. (2012) Demographic and Health Survey Sampling and Household Listing Manual*. MEASURE DHS. Calverton, Maryland, US: ICF International

Considere lo siguiente cuando aplique el SRI por primera vez en un hogar:

1. Dependiendo de su relación con el entrevistado y el protocolo de su organización, es posible que necesite llamar al entrevistado con anticipación para programar la entrevista.
2. Antes de preguntar si el entrevistado está dispuesto a responder a las preguntas del ISR, asegúrese de presentarse, así como de introducir la herramienta y explicar el propósito de su visita.
3. Asegure al encuestado que toda la información compartida se mantendrá estrictamente confidencial dentro de la organización, a menos que el encuestado haya dado permiso explícito de lo contrario, y que será anónima si se divulga como datos públicos.¹

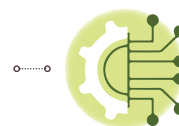
Seleccióne al Entrevistado Principal

Al seleccionar a los entrevistados principales, tenga en cuenta que más de una persona puede estar involucrada en la conversación; su decisión de entrevistar a un miembro de la familia o dos puede depender de si está llevando a cabo una visita al hogar o si se realiza en la oficina y de si cree o no que entrevistar a más de una persona podría causar conflicto. Se deben hacer esfuerzos para seleccionar como encuestado principal al (los) miembro(s) del hogar que sabe(n) más acerca de la situación actual del hogar. Esta persona (o personas) normalmente serán adultos y probablemente, aunque no siempre, serán los que manejen las

finanzas del hogar. Si bien es su organización la que debe decidir quién debe ser seleccionado para la entrevista, es importante que usted priorice la selección del mismo entrevistado(s) dentro de un hogar para todas las entrevistas de seguimiento. Al entrevistar a los mismos encuestados a lo largo del tiempo, usted puede afirmar con mayor seguridad que los cambios en las respuestas reflejan los cambios en la situación del hogar en lugar de los cambios en el entrevistado. Tenga en cuenta que las circunstancias pueden impedir que un entrevistado anterior esté disponible para las visitas de seguimiento; en tal caso, asegúrese de anotar en la herramienta que el entrevistado principal ha cambiado al realizar el seguimiento. Por último, es posible que se encuentre con un hogar en el que dos miembros (por ejemplo, un marido y una mujer) desean ser entrevistados juntos. En ese caso, anime a los dos entrevistados a llegar a un consenso sobre las respuestas en los casos en que no estén de acuerdo, y tenga en cuenta los temas delicados para garantizar la seguridad y comodidad de los entrevistados en caso de algún desacuerdo grave o cuando tengan que compartir información delicada.

Plataformas para la recolección de información

En la mayoría de los casos, el SRI se aplicará utilizando una plataforma de recolección de datos en un dispositivo móvil. Recomendamos ampliamente que utilice estas plataformas para la recolección de datos, ya que permiten calcular automáticamente las puntuaciones finales y específicas de cada ámbito una vez que se haya completado la entrevista.



Utilicen plataformas de recolección de datos

¹ De acuerdo con las mejores prácticas éticas, también informe al entrevistado que él o ella tiene el derecho de detener la entrevista en cualquier momento o de saltarse las preguntas que prefiera sin consecuencia alguna.

El SRI actualmente está disponible en CommCare y Kobo, pero se espera extender el uso de otras plataformas de recolección de información.

Hay cuatro secciones principales en el SRI; la **Parte 1** recoge información biográfica básica y de la composición del hogar; la **Parte 2** comprende los ámbitos de la autosuficiencia; la **Parte 3** incluye unas cuantas preguntas abiertas para el entrevistado y, por último; la **Parte 4** proporciona un espacio para que el entrevistador comparta sus reflexiones acerca de las circunstancias y la autosuficiencia del hogar.



Capacitación

Por favor contacte al equipo de la RSRI al correo betterlivesnow@refugepoint.org y proporcione su correo electrónico para recibir la información más actualizada en cuanto a capacitación.



Confidencialidad y canalizaciones

El uso del SRI debe regirse por protocolos organizativos sobre confidencialidad. En caso de que estos protocolos no existan, sírvase seguir los protocolos de confidencialidad del ACNUR, que pueden consultarse en: <https://www.unhcr.org/en-us/data.html>.

La utilización de esta herramienta en los hogares de refugiados puede alertarlo sobre una variedad de necesidades insatisfechas a las que se enfrentan sus clientes. Para garantizar la aplicación ética de esta herramienta, se recomienda ampliamente que su organización verifique la existencia de vías de canalización confiables y apropiadas para los siguientes servicios siempre que sea posible: ayuda alimentaria, acceso a la educación o asistencia para la misma, atención médica, apoyo psicosocial, cuestiones relacionadas con la protección y necesidades legales.



Preparación: Lista de Verificación

Antes de comenzar a aplicar el SRI con los clientes, se recomienda que su equipo revise la siguiente lista de verificación y se asegure de que todos los puntos hayan sido considerados.

✓ Acordar Definiciones Compartidas

A medida que lea la guía para la **Parte 2**, notará algunas secciones en las instrucciones específicas de cada ámbito en las que hará preguntas relacionadas con la reglamentación y condiciones específicas de su localidad. Antes de aplicar esta herramienta a los hogares de los clientes, usted y su equipo deben definir lo siguiente:

- La documentación de la que obtendrá el “Caso/Número de identidad” para la **Parte 1**. Por ejemplo, puede optar por utilizar el número de caso del ACNUR, el número de identificación del hogar dentro de su organización, o su identificación del país de origen. Decida de antemano qué tipo de información va a recopilar para que no haya confusión después de haber recabado los datos.
- La definición local de “edad escolar”. Esta definición es necesaria para el Ámbito 3 y debe representar la edad a la que los niños deben asistir a la escuela o se espera que asistan a ella, de acuerdo con la normativa del gobierno anfitrión.
- Documentación legal para el empleo (Ámbito 7). Esta pregunta no debe enfocarse tanto en los documentos en sí sino en la autorización legal para trabajar o realizar actividades económicas. En algunas localidades podría ser necesario contar con alguna documentación específica (es decir, permisos de trabajo), mientras que en otros lugares, bastaría con saber que el trabajo realizado por el refugiado está autorizado por el gobierno local (incluso sin contar con un documento que

sirva de evidencia). La pregunta busca entender si los entrevistados están trabajando de manera legal o ilegal, puesto que trabajar de manera ilegal podría hacerlos más vulnerables.

✓ Protocolos de Confidencialidad

Revise los protocolos que su equipo seguirá y confirme que todos los miembros del equipo entiendan la importancia de estas reglas.

✓ Canalizaciones

Asegúrese de que todas las opciones de canalización para los servicios existentes en el área hayan sido definidas y compartidas con el equipo.

✓ Información sobre Experiencias Traumáticas

Los hogares de refugiados a menudo han pasado por experiencias angustiosas en sus países de origen, en su viaje migratorio o en su nuevo entorno extranjero. Por lo tanto, el proceso de entrevista puede

llevarlos a compartir eventos traumáticos y causar angustia a los entrevistados. Es esencial que su equipo esté preparado para abordar estos eventos de manera apropiada y sensible.

Los entrevistadores deben recordar administrar esta herramienta con el imperativo de “No hacer daño” en mente. Durante la entrevista, tenga en cuenta el comportamiento del entrevistado y esté atento a los posibles signos de angustia. Si la discusión de un tema en particular parece ser angustiante, ofrécense a tomar un descanso. NUNCA insista en continuar la entrevista si el entrevistado solicita un receso y evite preguntas agresivas que puedan incomodar al entrevistado. Un entrevistado puede pedir que se aborde un tema en particular en privado, sin la presencia de otros miembros de la familia o niños. Siempre respete ese deseo y ofrezca la opción si siente que hay una cierta sensibilidad al abordar un tema. Haga todo lo posible para que el entrevistado se sienta cómodo en todo momento.

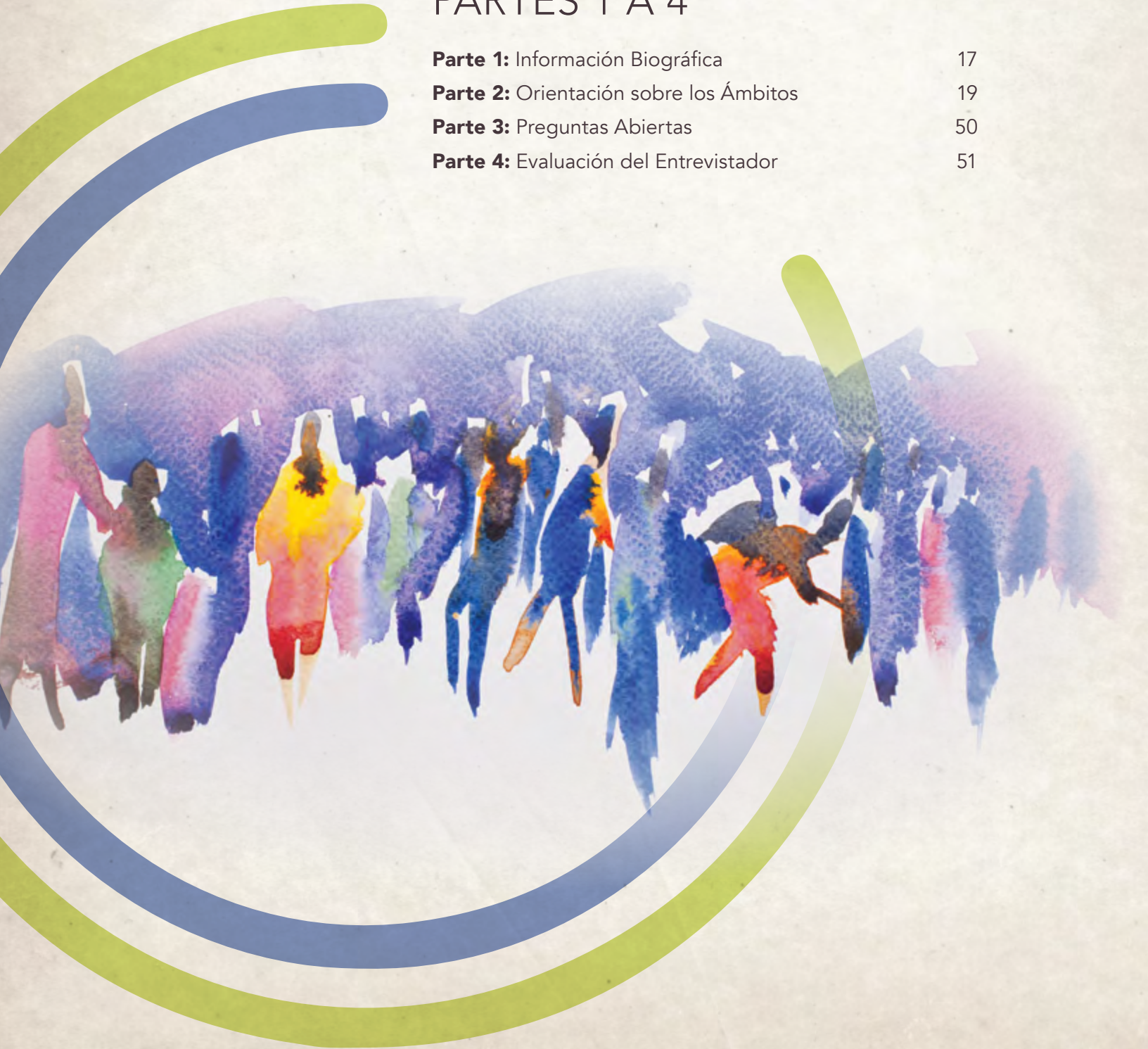


Defina el protocolo de su equipo antes de realizar cualquier entrevista con los clientes. Incluso puede practicar una simulación, compartiendo eventos traumáticos y practicando las respuestas de los entrevistadores dentro de su equipo. Es importante analizar cómo enterarse de ciertos eventos traumáticos puede motivar una canalización a servicios de protección o de apoyo psicosocial, de ser necesario.

ÍNDICE DE AUTOSUFICIENCIA

PARTES 1 A 4

Parte 1: Información Biográfica	17
Parte 2: Orientación sobre los Ámbitos	19
Parte 3: Preguntas Abiertas	50
Parte 4: Evaluación del Entrevistador	51



PARTE 1 INFORMACIÓN BIOGRÁFICA

La información biográfica recogida en la Parte 1 es generalmente sencilla y la mayor parte de la información puede y debe obtenerse copiándola de la documentación emitida por el gobierno o el ACNUR u otra documentación pertinente. De acuerdo con lo expresado anteriormente, si aún no dispone de la información básica de los datos biológicos de los hogares, debe solicitar ver los documentos del hogar para que usted (o un colega) pueda copiar la información en la Parte 1. **Recuerde al entrevistado que toda la información de identificación recopilada para la Parte 1 será anónima cuando se comparta fuera de la organización.**

Algunos puntos de la Parte 1, tales como “Género del evaluador”, se recopilan para posibles análisis futuros de la herramienta y procesos de implementación. Además, por favor considere lo siguiente al completar la Parte 1:

Caso/Número de Identidad

La organización que utiliza esta herramienta debe llegar a un consenso de antemano sobre la fuente preferida para este punto. En algunos lugares

se dará prioridad a los documentos del ACNUR o a los documentos expedidos por el país anfitrión (por ejemplo, una tarjeta de extranjero), mientras que otros tal vez prefieran incluir documentos de los países de origen o asignar un nuevo número de caso por parte de la organización que lleva a cabo la evaluación. Asegúrese de que todos los entrevistadores de la misma organización tengan la misma instrucción sobre qué número usar.

Idioma Principal del Hogar

El idioma principal se refiere al idioma que la mayoría o todos los miembros del hogar utilizan con mayor frecuencia para comunicarse entre sí. Considere los idiomas de los hogares de sus clientes antes de utilizar esta herramienta. Asegúrese de contratar al personal adecuado para las entrevistas, de manera que el entrevistador y el cliente puedan comunicarse correctamente en el mismo idioma, o a través de un intérprete.



Composición del Hogar

Esta información se recoge con el fin de calcular un “coeficiente de dependencia”, es decir, la proporción entre las personas en edad de no trabajar y las que están en edad de trabajar. Aunque la edad no siempre sea una medida para determinar si los individuos en realidad trabajan o no, este coeficiente podría ayudar a entender la situación de la familia.

Coeficiente de dependencia =

$$\frac{\text{Población (0-17)} + \text{Población (60+)}}{\text{Población (18-59)}}$$

Domicilio

Esta información se recopila para su seguimiento por parte de la organización evaluadora. Se deja en manos de cada organización el decidir cuántos detalles recopilar; una organización puede elegir usar coordenadas GPS, registrar la calle y número (cuando aplique), o simplemente escribir el nombre del vecindario y los puntos de referencia cercanos -cualquier información que sea necesaria para localizar a este hogar de nuevo. Además de facilitar el seguimiento por parte de los profesionales, esta información será útil para determinar tendencias y el acceso de los clientes a los servicios. Por ejemplo, esta información puede ayudar a evaluar si hay más problemas de seguridad en ciertos vecindarios que en otros.

Medio de Contacto

El entrevistador debe tratar de recopilar información sobre múltiples medios de contacto con el hogar. En algunos lugares, las personas pueden cambiar de número de teléfono con frecuencia o se pierden fácilmente en un sistema de rastreo; para asegurar un seguimiento oportuno con un hogar, es fundamental recopilar la mayor cantidad de información de contacto posible.

En algunas ubicaciones, el SRI podría integrarse a otros sistemas de evaluación y seguimiento del gobierno u otras organizaciones. De ser así, podría ser necesario ampliar la información biográfica para garantizar una buena integración de datos. Esto puede gestionarse en las distintas plataformas de recolección de información.



PARTE 2 ORIENTACIÓN SOBRE LOS ÁMBITOS

Esta sección proporciona orientación sobre cómo obtener información y puntuar cada ámbito de la **Parte 2**.

Específicamente, encontrará información sobre el propósito de cada ámbito, preguntas orientadoras sugeridas, cómo y cuándo indagar más, y cómo distinguir entre las opciones de respuesta. También se incluyen respuestas hipotéticas ejemplificando cómo se deben puntuar.

La pregunta orientadora incluida en cada ámbito puede servir como una forma útil de iniciar el diálogo sobre el tema en cuestión, pero debe dejar que la conversación fluya naturalmente cuando sea posible. Por ejemplo, si al preguntar al entrevistado sobre el acceso a la atención médica en el Ámbito 4 (ver más adelante), el entrevistado comienza a hablar sobre la discapacidad de un miembro, no hay necesidad de pausar la conversación y hacer formalmente la pregunta orientadora para el Ámbito 5 sobre el estado de salud. Permita que el entrevistado continúe describiendo la condición de salud de este miembro de la familia, haciendo preguntas de indagación según sea necesario para capturar la información necesaria para el Ámbito 5. De manera similar, **si llega a una pregunta que ya ha discutido con el entrevistado, no necesita volver a hacer la pregunta;** simplemente elija la respuesta apropiada. Si permite esta progresión natural de la conversación, al mismo tiempo que presta atención a no desviarse demasiado del

tema, hará que el entrevistado se sienta más cómodo y dispuesto a dar respuestas. La intención no es que lea cada palabra de la herramienta al cliente. Si usted es capaz de hacer su valoración basada en su conversación con el cliente sin plantear específicamente las preguntas y opciones de respuesta, siéntase libre de hacerlo. Hará que el proceso se sienta más natural, menos “clínico”, y probablemente conducirá a puntuaciones más precisas.

Preguntas de Indagación

Al utilizar esta herramienta, es posible que se encuentre con entrevistados que tienden a dar respuestas cortas, de “sí-no”, a las preguntas. Puede haber una variedad de razones que lleven al entrevistado a dar respuestas concisas pero, a veces, el entrevistado puede simplemente no estar reflexionando lo suficiente sobre la pregunta planteada. Es en esos momentos en que las preguntas de indagación pueden ayudar. Las preguntas de indagación son opcionales, pero pueden ser una gran herramienta cuando un entrevistado no contesta, afirma que no sabe la respuesta, o parece responder rápidamente sin pensar realmente en la pregunta. Cuando se le hace con respeto, una pregunta de indagación también puede ayudar a resolver cualquier inconsistencia (por ejemplo,



Puede haber varias razones por las que el entrevistado ofrezca respuestas muy breves

cuando el entrevistado afirma que el hogar no tiene ingresos en el Ámbito 8, pero respondió que realiza trabajo de medio tiempo en el Ámbito 7). La utilización de las preguntas de indagación variará en gran medida según el entrevistado y el ámbito; algunos ámbitos son relativamente sencillos, y otros pueden requerir mucho diálogo para obtener una imagen completa de la situación del hogar. A continuación se incluyen posibles preguntas de indagación para utilizarse cuando sea pertinente, pero siempre puede hacer preguntas adicionales cuando considere que sería útil hacerlo. También encontrará ejemplos a continuación que muestran cómo indagar con eficacia.

Comentarios Importantes

Al final de cada ámbito, hay espacio para que incluya observaciones, notas y/o preguntas

para más adelante. Estas notas son críticas, particularmente para los profesionales que utilizarán la herramienta para hacer el seguimiento de los cambios en la autosuficiencia de los hogares a lo largo del tiempo o para planificar respuestas programáticas o hacer canalizaciones para otros servicios.

Para cada ámbito, puede utilizar el espacio disponible para anotar cualquier reflexión importante, inusual o contradictoria, explicar por qué cree que un hogar podría encontrarse entre dos opciones de respuesta, o mencionar la necesidad de una canalización relevante. Asegúrese de revisar sus notas cuando la entrevista termine y canalice al hogar con los recursos apropiados según sea necesario. Asegúrese de que sus comentarios sean claros. Agregue suficientes detalles para que otro entrevistador o miembro de su organización pueda entender el comentario y por qué lo incluyó.



Recomendación: Confirme las Respuestas

Cuando considere que se ha analizado suficientemente un ámbito determinado, revise las opciones de respuesta y seleccione la descripción (dependiendo del ámbito) que mejor se adapten a la situación del hogar. Incluso cuando se hayan utilizado varias preguntas de indagación y se haya facilitado una conversación sobre un ámbito determinado, es posible que se pierda algo relevante en relación con el ámbito. Se recomienda que, antes de elegir entre las opciones de la herramienta, confirme su selección con el entrevistado. Por ejemplo, después de discutir el consumo de alimentos del hogar en el Ámbito 2, se puede concluir que la opción de respuesta #3 es la que mejor se ajusta a la situación alimentaria del hogar. Antes de seleccionar la opción #3, usted podría decirle al entrevistado: *“Parece que sus hijos comieron dos comidas completas ayer, mientras que usted sólo almorzó. ¿Está de acuerdo con eso?”* Al hacer esta pregunta, el entrevistado considerará cualquier factor relevante que haya pasado por alto inadvertidamente durante la discusión.



Ámbito 1: Vivienda

El propósito de este ámbito es determinar el tipo de vivienda del hogar y qué tan adecuada es, es decir, si es de tamaño y calidad adecuados y si resulta asequible para el hogar. Para alcanzar todos estos objetivos, este ámbito se divide en dos preguntas para obtener información sobre el tamaño y calidad de la vivienda en el Ámbito 1a, e información sobre qué tan accesible en términos de costo es la vivienda en el Ámbito 1b.

Ámbito 1a: Vivienda Adecuada

ÁMBITO 1A: VIVIENDA ADECUADA

Propósito: Determinar el tipo de vivienda del hogar y qué tan adecuada es (tamaño y calidad).



Pregunta orientadora:

¿Cómo describiría su situación actual de vivienda?

1. Sin vivienda
2. Vivienda improvisada (choza, kiosco, vehículo)/ estructura no apta para vivir de forma segura
3. Temporalmente hospedado por amigos, familia, comunidad/grupo religioso o albergue de emergencia
4. Departamento o casa, no adecuado
5. Departamento o casa, adecuado



Si el hogar vive en un departamento o casa, **PREGUNTAR** al entrevistado si piensa que su vivienda es adecuada.

Incluir cualquier comentario importante aquí (incluir información pertinente sobre la calidad o tamaño de la vivienda):

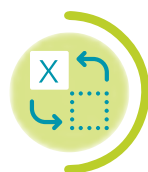
El objetivo del Ámbito 1a es determinar el tipo de vivienda del hogar y qué tan adecuada es en cuanto a tamaño y calidad. Puede utilizar la siguiente **pregunta orientadora** para iniciar la conversación: “¿Cómo describiría su situación actual de vivienda?”

Elegir entre las opciones 1, 2, y 3 será relativamente sencillo:

1. Sin vivienda
2. Vivienda improvisada (choza, kiosco, vehículo)/estructura no apta para vivir de forma segura
3. Temporalmente hospedado por amigos, familia, comunidad/grupo religioso o albergue de emergencia

En cambio, si el hogar vive en un departamento o casa, tendrá que distinguir entre las opciones 4 y 5:

4. Departamento o casa, no adecuado
5. Departamento o casa, adecuado



Es el entrevistado quien debe distinguir entre “adecuado” y “no adecuado”.

Para homologar la forma en la que puntuamos este ámbito en todos los contextos, si el hogar vive en un departamento o casa, la herramienta solicita que se pregunte al entrevistado *directamente* si él o ella considera que la vivienda es adecuada. El entrevistado podría considerar el tamaño de la vivienda en comparación con el tamaño y composición del hogar, si la vivienda los protege de las condiciones del tiempo y de intrusos, si tienen (o cuentan con acceso cercano) a agua corriente, baño, un lugar para bañarse, cocinar, etc. Además, se recomienda a su organización que comenten y definan qué tipos de vivienda se consideran adecuados y no adecuados a nivel local para orientar al entrevistado en caso de ser necesario. Los tipos de vivienda varían en gran medida de país a país, así que estas decisiones tienen que tomarse a nivel local.

Visitas al hogar: Si la entrevista se está realizando durante una visita al hogar, quizá no sea necesario preguntar sobre la vivienda sino simplemente hacer observaciones directas. Por ejemplo, si la entrevista se realiza en una iglesia o mezquita en la que el hogar se esté hospedando temporalmente, puede seleccionar la opción #3 sin preguntar. Sin embargo, si el hogar se está hospedando temporalmente con amigos o familiares, será necesario confirmarlo con el entrevistado.

Sin embargo, si no es posible visitar el hogar de los refugiados y la entrevista se realiza en una oficina u otra ubicación, necesitará realizar la pregunta orientadora y/o preguntas de indagación.

Ámbito 1b: Renta

ÁMBITO 1B: RENTA

Propósito: Determinar la capacidad del hogar para pagar la vivienda.

Pregunta orientadora:

¿Cuántas veces en los últimos tres meses **no** ha podido pagar la renta?

1. 2-3 veces
2. 1 vez
3. Ninguna
4. No aplica



Esta pregunta se enfoca en su capacidad de pagar la renta sin importar de dónde provenga el dinero.

Incluir cualquier comentario importante aquí:

El objetivo del Ámbito opcional 1b es determinar la capacidad del hogar para pagar la vivienda; en la mayoría de los casos, la respuesta se puede obtener haciendo la pregunta orientadora directamente: “¿Cuántas veces en los últimos tres meses **NO** ha podido pagar la renta?”

Este subámbito quizá no aplique en todas las localidades o con todos los hogares incluso en una misma localidad. Para aquellos lugares y hogares en los que pagar renta y retrasarse en el pago de la renta pueda ser pertinente, este subámbito es importante por dos motivos. Primero, porque habla sobre la estabilidad financiera del hogar y su capacidad de garantizar la renta mes con mes. En segundo lugar, esta pregunta permite al usuario entender qué tan vulnerable es la situación de vivienda del hogar y si está en riesgo de perder su vivienda. Por ejemplo, si un hogar no ha podido pagar la renta dos de los últimos tres meses, es probable que tenga presiones económicas importantes y podría estar en riesgo de ser desalojado, lo que llevaría a mayor vulnerabilidad.

Recibir ayuda de otros, la asistencia formal y la deuda son temas que se tocarán en los ámbitos posteriores. De igual manera, si la renta se pagó con retraso, tampoco debe considerarse dentro de este ámbito como renta no pagada. Si el hogar no ha tenido vivienda o ha sido hospedado por amigos de manera gratuita en los últimos 3 meses, elija la opción '4': no aplica.

! Note que si el hogar ha podido pagar la renta – incluso si lo hizo a través de un préstamo o regalo – ese mes no se considerará dentro de este ámbito.



Ámbito 2: Alimentos

ÁMBITO 2: ALIMENTOS

Propósito: Determinar si el hogar está comiendo lo suficiente.



Pregunta orientadora:

¿Cómo describiría el consumo de alimentos de su hogar **ayer**?

1. El hogar no comió ayer
2. El hogar pudo comer pero ni siquiera una comida completa
3. El hogar pudo hacer 1 comida completa
4. El hogar pudo hacer de 2 a 3 comidas completas



- Si no está seguro si los alimentos consumidos son una comida completa, pregunte al entrevistado si los miembros del hogar sintieron que la comida fue suficiente.
- Elija la puntuación de acuerdo al miembro del hogar que tenga la puntuación más baja.

Incluir cualquier comentario importante aquí (incluyendo si el consumo de alimentos de ayer resulta atípico para el hogar):

El propósito de este ámbito es determinar si el hogar está comiendo lo suficiente. Este puede ser un tema delicado para algunos hogares, sobre todo si están comiendo mucho menos que otras familias a su alrededor y menos que sus requisitos nutricionales. Aborde el tema de los alimentos con sensibilidad y hágale saber al entrevistado que no es su intención entrometerse en asuntos personales sino que más bien quiere entender mejor la situación del hogar para ayudarlos de manera más efectiva. Se puede iniciar la conversación con la pregunta, “¿Cómo describiría el consumo de alimentos de su hogar ayer?”. Sin embargo, determine y considere los siguientes factores adicionales al elegir la opción de respuesta apropiada:

- ‘Comida completa’: El concepto de una ‘comida completa’ puede variar mucho en contextos diferentes. Por lo tanto, si no está seguro si los alimentos descritos constituyen una comida completa o no, la herramienta se basa en la valoración del entrevistado para determinar qué tan adecuada es la comida. Por ejemplo, si el entrevistado indica que los miembros del hogar comieron una comida sencilla en el día, pregunte si los miembros del hogar se sintieron satisfechos con esa comida. Si responde que la comida fue suficiente, elija la opción #3; si no, elija la opción #2.
- La puntuación debe elegirse con base en el miembro del hogar con la puntuación más baja. Considere que los miembros del hogar pueden consumir un número de comidas diferentes cada día. Por ejemplo, si la entrevistada dice que sus hijos comen dos veces al día mientras que ella y su esposo comen una sola vez, deberá elegir la puntuación que corresponda a la menor cantidad de comidas al día. Es decir, si los adultos comieron solo 1 comida en el día, la respuesta apropiada es la opción #3.



En algunos casos, el consumo de alimentos del hogar puede variar cada día. Si los entrevistados dicen que el día anterior no refleja su consumo típico (por ejemplo, tuvieron que ayunar, tuvieron acceso a un festín, o tuvieron mayor o menor acceso a alimentos que por lo regular), **utilice la sección de comentarios para tomar nota de esa discrepancia y describa el consumo típico diario de alimentos.**



Ámbito 3: Educación

ÁMBITO 3: EDUCACIÓN

Propósito: Determinar si los niños en edad escolar asisten a la escuela.

La puntuación para Educación se refiere a la educación formal primaria, media y media superior, y tiene por objeto determinar si los niños van a la escuela, independientemente de los obstáculos que les impidan asistir a ella. El entrevistador probablemente querrá investigar las razones de la inasistencia o asistencia irregular.

Pregunta orientadora:



En los últimos 3 meses, ¿han estado asistiendo regularmente a la escuela los niños en edad escolar?

0. No hay niños en edad escolar en el hogar
1. Ninguno va a la escuela
2. Algunos van a la escuela
3. Todos van a la escuela



- “Ir a la escuela” se entiende como una asistencia mayor al 50%
- La edad escolar se define de acuerdo a la normativa local.

Incluir aquí cualquier comentario importante, especialmente las razones por las cuales los niños no van a la escuela (trabajo, cuotas demasiado altas, seguridad, etc.):

El propósito de este ámbito es determinar si los niños en edad escolar asisten a la escuela. De ser necesario, inicie la conversación con la pregunta orientadora: “En los últimos 3 meses, ¿han estado asistiendo regularmente a la escuela los niños en edad escolar?” A partir de la información de la Parte 1, ya debería saber cuántos niños en edad escolar hay en el hogar; asegúrese de que el entrevistado conteste la pregunta en relación a todos los niños del hogar.

Considere lo siguiente al hablar sobre la educación de los niños:

- No hay niños en edad escolar: No es necesario realizar la pregunta orientadora del Ámbito 3 si no se reportaron niños en edad escolar en la Parte 1. Elija la opción #0.



‘Edad escolar’: Deberá determinarse de acuerdo con la normativa o legislación local. Tenga claro dentro de su organización qué edad debe considerarse antes de aplicar la herramienta con los clientes.

- Va a la escuela: Ir a la escuela implica una asistencia mayor al 50% en los últimos 3 meses. Para conocer esta información, quizá deba indagar: “¿[nombre del niño/a] ha faltado a la escuela en los últimos 3 meses” “¿Aproximadamente cuántos días y por qué?” El objetivo no es conocer el número exacto de días de inasistencia, sino simplemente evaluar si el niño/a asiste con regularidad y, de no ser así, por qué. Si no ha habido escuela en los últimos 3 meses (es decir, si fue periodo vacacional) y esa es la única razón por la que los niños no han ido a la escuela, considere que ‘van a la escuela’. Tenga en cuenta también que este ámbito busca identificar la educación *formal*. Si un niño/a recibe educación de manera informal por algún motivo, no lo considere como ir a la escuela (pero sí explique la situación en la sección de comentarios).
- En los últimos 3 meses: Si la situación escolar de un niño/a ha cambiado en los últimos 3 meses, pregunte al entrevistado sobre la situación actual y si espera que esta situación continúe. De ser así, seleccione la respuesta que describa la situación escolar actual del niño/a.

Explique en la sección de comentarios por qué los niños no asisten a la escuela. Preste atención a las razones. Muchas razones podrían relacionarse con ámbitos subsiguientes y deberán ser exploradas al llegar a esas conversaciones. Por ejemplo, puede que un niño/a no asista a la escuela porque está trabajando (Ámbito 7: Empleo) o porque ha sido acosada en su trayecto a la escuela (Ámbito 6: Seguridad). Cuando haya niños en edad escolar que no asisten a la escuela, podría hablar sobre un plan con la familia para resolver la situación; aproveche la oportunidad de motivar que los niños asistan a la escuela.

Ámbito 4: Atención Médica



ÁMBITO 4: ATENCIÓN MÉDICA

Propósito: Determinar si el hogar puede acceder a la atención médica necesaria.



Pregunta orientadora:

En los últimos 3 meses, ¿el hogar ha podido obtener la atención médica necesaria?

0. No han necesitado atención médica en los últimos 3 meses.
1. No recibieron nada de la atención médica que necesitaban.
2. Recibieron algo de la atención médica que necesitaban.
3. Recibieron toda la atención médica que necesitaban.



La puntuación para Atención médica incluye la atención médica primaria y especializada, así como enfermedades serias y crónicas de todos los miembros de la familia.

Incluir cualquier comentario importante aquí:

El propósito de este ámbito es determinar si los miembros del hogar han podido recibir la atención médica necesaria en los últimos 3 meses. Podría utilizar la siguiente pregunta orientadora en caso de ser necesario: *“En los últimos 3 meses, ¿el hogar ha podido obtener la atención médica necesaria?”* Sin embargo, para responder a la pregunta de este ámbito probablemente también tenga que utilizar una o dos preguntas de indagación. Considere lo siguiente al conversar con el entrevistado sobre este ámbito:

- Opción ‘0’: Elija esta opción cuando el entrevistado diga que ningún miembro del hogar ha necesitado atención médica en los últimos 3 meses. Si el entrevistado da esta respuesta inmediatamente, se recomienda que indague un poco más para asegurarse de que haya reflexionado lo suficiente sobre las necesidades de atención médica de todos los miembros del hogar. Por ejemplo, si el hogar incluye un niño de dos años, podría preguntar: *¿[nombre del niño/a] ha necesitado vacunas o servicios de nutrición en los últimos 3 meses?* Los hogares con recién nacidos deberán reflexionar sobre cuidados perinatales, durante el parto y postnatales que pudieron necesitar ya sea el bebé o la madre. Si en el hogar hay adultos mayores o miembros con algún problema de salud notorio, también asegúrese de indagar.
- Miembros del hogar: Debido a que este ámbito busca entender si los miembros del hogar han tenido acceso a *cualquier* atención médica necesaria, quizá sea necesario indagar con el entrevistado sobre cada uno de los miembros del hogar para asegurarse de que no haya olvidado las necesidades médicas de algún miembro en particular.

Recuerde que las preguntas de indagación pueden ser una herramienta útil e incluso necesaria en este ámbito. **Por favor revise los diálogos que aparecen a continuación para ver ejemplos de cómo indagar de manera efectiva. No es necesario seguir esta conversación al pie de la letra; más bien, estos ejemplos buscan mostrar cómo el entrevistador puede dar seguimiento a ciertas respuestas y promover una conversación que fluya con normalidad.**

Ejemplo 1:

Entrevistador:

En los últimos 3 meses, ¿el hogar ha podido obtener la atención médica necesaria?

Entrevistador:

Bien. ¿Y la niña de 5 años? ¿Ha necesitado vacunas?

Entrevistador:

Bien. Y veo que usted está embarazada. ¿Ha recibido atención perinatal durante su embarazo?

Entrevistador:

Qué bueno. ¿Y a dónde fue a revisarse?

Entrevistador:

Perfecto. ¿Ha recibido toda la atención necesaria durante su embarazo en esta clínica en los últimos 3 meses?

Entrevistador:

Bien. ¿Nadie más ha necesitado atención médica? ¿Su mamá o su marido?

Entrevistado:

Nadie ha necesitado atención médica en los últimos 3 meses.

Entrevistado:

No, terminó con sus vacunas hace más de un año.

Entrevistado:

Ah, sí. Fui a la clínica hace un par de semanas a ver que todo estuviera bien con mi bebé.

Entrevistado:

A la clínica gratuita que está en el centro.

Entrevistado:

Sí, pero no tenían las pastillas de hierro que necesito y no me alcanzaba para comprarlas en la farmacia, así que no me las tomo.

Entrevistado:

No, nadie más.

Consideraciones:

Solo un miembro del hogar ha necesitado atención médica y pudo obtener parte de lo que necesitaba a través de los servicios de salud. Sin embargo, algunas de sus necesidades no quedaron satisfechas.

Puntuación: 2.

Recibieron algo de la atención médica que necesitaban.

Ejemplo 2:

Entrevistador:

En los últimos 3 meses, ¿el hogar ha podido obtener la atención médica necesaria?

Entrevistado:

Sí.

Entrevistador:

¿Quién necesitó atención médica?

Entrevistado:

Mi papá. Está muy enfermo de cáncer. Vamos al hospital y ahí le dan medicinas para el dolor.

Entrevistador:

Lo siento mucho. ¿Y ha podido pagar estas medicinas?

Entrevistado:

Son gratis en el hospital.

Entrevistador:

Bien. ¿Hay algún servicio que su papá no haya recibido?

Entrevistado:

No, le dan todo el tratamiento que necesita en el hospital.

Entrevistador:

¿Y usted o sus hijos? ¿Han recibido atención médica?

Entrevistado:

Sí. Le acaban de poner una vacuna a mi hijo de 2 años en la clínica que está aquí cerca la semana pasada.

Entrevistador:

¿Alguien más?

Entrevistado:

No.

Consideraciones:

Dos miembros del hogar necesitaron atención médica y ambos la recibieron en su totalidad.

Puntuación: 3.

Recibieron toda la atención médica que necesitaban

Ejemplo 3:

Entrevistador:

En los últimos 3 meses, ¿el hogar ha podido obtener la atención médica necesaria?

Entrevistado:

No, mi esposa siempre está muy cansada y débil pero no tenemos dinero para ir al doctor.

Entrevistador:

¿Alguna vez ha ido a sacar cita a una clínica gratuita o al hospital del gobierno?

Entrevistado:

No, no sabemos dónde están.

Entrevistador:

Cuando termine la entrevista, le puedo compartir información al respecto. ¿Y usted, ha necesitado atención médica en los últimos 3 meses.

Entrevistado:


No, yo estoy bien.

Consideraciones:

Solo un miembro del hogar necesitó atención médica y no tuvo acceso a ella. Esto significa que ningún miembro del hogar recibió la atención médica que necesitaba.

Puntuación: 1.

No recibieron nada de la atención médica que necesitaban

 También considere que este ámbito solo contempla atención médica que el hogar haya *necesitado* o *intentado obtener*. Si solo un miembro del hogar necesitó atención médica y la pudo obtener, elija la opción #3. Si un miembro del hogar solo pudo obtener parte de la atención médica que necesitaba, elija la opción #2.



Ámbito 5: Salud

ÁMBITO 5: SALUD

Propósito: Determinar la existencia de algún padecimiento (mental o físico) que pueda afectar negativamente la capacidad del hogar para volverse autosuficiente.



Pregunta orientadora:

¿Actualmente alguien en su hogar padece alguna afección física o psicológica que interfiera con sus actividades para generar ingresos?

1. El/los adulto(s) en el hogar padece(n) una afección que interfiere con la posibilidad de que los el/los adulto(s) trabajen.
2. El/los dependiente(s) padece(n) una afección que interfiere con la posibilidad de que el/los adulto(s) trabajen.
3. Ninguna de las anteriores



Si dos o más opciones aplican a la situación del hogar, elija la puntuación más baja.

Incluir cualquier comentario importante aquí:

El propósito de este ámbito es determinar si existe en el hogar algún padecimiento físico o psicológico que impacte negativamente la capacidad del hogar para volverse autosuficiente. En particular, este ámbito explora dos maneras en las que un problema de salud podría interferir en el camino de un hogar hacia la autosuficiencia. En primer lugar, podría ser que un miembro adulto del hogar en edad de trabajar tenga una condición que interfiera (total o parcialmente) con su capacidad de generar ingresos y ayudar a mantener el hogar. En segundo lugar, podría ser que un niño o adulto tenga una enfermedad que requiera tales cuidados que interfiera (total o parcialmente) con la capacidad de un miembro adulto del hogar de generar ingresos. Al llegar a este ámbito, quizá ya tenga una idea de la salud de los miembros del hogar a partir de lo comentado en el Ámbito 4. Si la información con la que cuenta hasta este momento no es suficiente para contestar esta pregunta, puede iniciar la conversación sobre el tema con la pregunta orientadora: “¿Alguien en su hogar padece alguna afección física o psicológica que interfiera con sus actividades para generar ingresos?”

Por favor considere lo siguiente al puntuar este ámbito:



Dependiente: Para fines del Índice de Autosuficiencia, un “dependiente” se define como alguien menor de 18 años o alguien de 60 años o más. **Adulto:** Igualmente, un “adulto” se define como alguien entre 18 y 59 años.

- 'Afección psicológica': Quizá tenga que explicar a qué se refiere esto porque la salud mental se entiende de manera diferente en distintas culturas y quizá algunos entrevistados sientan que hay un estigma al hablar de salud mental o padecimientos psicológicos. Una afección psicológica puede ser una discapacidad congénita, intelectual o de desarrollo, o bien una condición adquirida que causa problemas mentales, emocionales y en ocasiones físicos. Puede incluir depresión, trastorno por estrés postraumático, ansiedad o cualquier otra afección psiquiátrica sin importar si el individuo cuenta con un diagnóstico clínico formal. Sin embargo, el padecimiento debe ser suficientemente serio que impida que el individuo o alguien en el hogar tenga empleo de alguna u otra manera.

Las siguientes descripciones ofrecen algunos *ejemplos* de hogares en los que algún miembro tiene una afección psicológica y la puntuación que recibirían dichos hogares.

Ejemplo 1: Un hombre adulto tiene ansiedad y depresión severas a partir de una experiencia traumática en su país de origen. Duerme durante gran parte del día, tiene pesadillas y su ansiedad es tal que le cuesta trabajo salir de casa. A causa de estos síntomas, no ha trabajado en más de 6 meses y no tiene planes de empezar a trabajar.

Puntuación: 1. El/los adulto(s) en el hogar padece(n) una afección que interfiere con el acceso al empleo

Ejemplo 2: Una mujer adulta tiene depresión severa desde que tuvo a su bebé hace cinco meses. Antes de dar a luz era maestra en una escuela local para refugiados, pero ahora solo trabaja en la escuela un par de veces por semana cuando se siente bien.

Puntuación: 1. El/los adulto(s) en el hogar padece(n) una afección que interfiere con el acceso al empleo

- 'Afección física': Una afección física puede incluir una enfermedad o condición crónica como diabetes, cardiopatías, cáncer, VIH, etc., o bien alguna lesión o discapacidad permanente. Las descripciones que aparecen a continuación son algunos *ejemplos* de hogares en los que algún miembro padece una afección física con la puntuación correspondiente.

Ejemplo 3: Un niño de 5 años que vive con su mamá recientemente tuvo un accidente que lo dejó con una parálisis parcial. Requiere de cuidados de tiempo completo. Su madre no tiene dinero para contratar ayuda y, por lo tanto, tiene que cuidarlo en lugar de trabajar.

Puntuación: 2. El/los dependiente(s) padece(n) alguna afección que interfiere con la capacidad del adulto de trabajar

Ejemplo 4: Una mujer adulta vive con su hijo y su madre, que es una persona mayor. Su madre recientemente se fracturó la cadera y le dijeron que no podría caminar durante los siguientes 2 meses. Por lo tanto, la mujer adulta tuvo que dejar de trabajar temporalmente vendiendo en el puesto de verduras del mercado local para dedicarse a cuidar a su madre.

Puntuación: 2. El/los dependiente(s) padece(n) alguna afección que interfiere con la capacidad del adulto de trabajar

- Opción #3: Cuando haya miembros del hogar con afecciones de salud que no interfieran con la capacidad de trabajar (o los dependientes tengan afecciones que no requieran cuidados que interfieran con la capacidad de los adultos de trabajar), la puntuación deberá ser la opción #3 para este ámbito. Si ningún miembro del hogar tiene una afección de salud, la puntuación también deberá ser la opción #3.
- El hogar deberá recibir la puntuación más baja que aplique. Por ejemplo, si un hogar incluye a un hombre adulto con una lesión permanente en la espalda que le impide trabajar, un hijo con problemas de desarrollo serios que requiere cuidados de tiempo completo y una esposa que cuida al hijo de tiempo completo, tanto las opciones #1 como la #2 aplican a este hogar, pero deberá elegirse la opción 1 para asignar la puntuación más baja.



Ámbito 6: Seguridad

ÁMBITO 6: SEGURIDAD

Propósito: Determinar si la percepción del hogar sobre la seguridad impide la *búsqueda* de oportunidades. La palabra oportunidades se refiere a actividades que podrían encaminar hacia la autosuficiencia, como ir a la escuela, trabajar, asistir a reuniones, etc. Ver la Guía del usuario para encontrar ejemplos.



Pregunta orientadora:

¿Su hogar se siente lo suficientemente seguro como para buscar todas las oportunidades sociales, económicas y educativas que quisiera?

1. No se siente lo suficientemente seguro como para buscar ninguna oportunidad
2. Se siente lo suficientemente seguro como para buscar algunas oportunidades
3. Se siente lo suficientemente seguro como para buscar todas las oportunidades



.....
 Considere la puntuación del miembro con la puntuación más baja.

Incluir cualquier comentario importante aquí:

El propósito del Ámbito 6 es determinar si la percepción del hogar (NO la percepción del entrevistador) sobre la seguridad impide la búsqueda de oportunidades. Utilice la siguiente pregunta orientadora para iniciar la conversación: *¿Su hogar se siente lo suficientemente seguro como para buscar todas las oportunidades sociales, económicas y educativas que quisiera?* Es posible que sea necesario indagar en el Ámbito 6 para que el entrevistado reflexione sobre sus actividades diarias y amenazas a su seguridad (a continuación encontrará ejemplos de preguntas de indagación).

- Algunos entrevistados podrían no entender con facilidad la palabra “oportunidades”, pues podrían sentir que tienen pocas (o nulas) oportunidades a su alcance. Sin embargo, al decir oportunidad, simplemente nos referimos a actividades que podrían llevarlos a la autosuficiencia, incluyendo establecer redes sociales.



Las preocupaciones en cuanto a la seguridad no tienen que ser físicas; también las amenazas verbales, acoso e intimidación pueden representar amenazas a la seguridad si son lo suficientemente serias como para los miembros del hogar realicen sus actividades con libertad. Para considerarse dentro de este ámbito, las preocupaciones sobre la seguridad que tenga el entrevistado deben impedirle la búsqueda de “oportunidades”, como por ejemplo llevar a los niños a la escuela, buscar trabajo, desplazarse a su lugar de trabajo, etc.

Considere los siguientes puntos dentro del Ámbito 6:

- ‘Buscar todas las oportunidades sociales, económicas y educativas que quisiera’: Algunas preocupaciones sobre su seguridad que podrían impedir que un miembro del hogar busque oportunidades son:
 - Una niña que deja de ir a la escuela a causa de acoso o por temor a que la secuestren en el camino a la escuela.
 - Una mujer que deja de vender chales en el mercado tras ser acosada por otros vendedores o compradores.
 - Una mujer adulta sin conocidos en su comunidad de refugiados quizá quiera asistir a una reunión semanal que organizan los vecinos para ahorrar dinero juntos de manera informal y hablar sobre su vida diaria, pero no asiste porque no se siente segura caminando sola en la noche al punto de reunión.
- *Percepción* de seguridad: Este ámbito busca capturar la sensación de amenaza por parte de los miembros del hogar, NO a juicio del entrevistador. Por ejemplo, un entrevistado podría comentar una situación que lo hace sentir inseguro al ir a trabajar, pero el entrevistador considera que no hay una amenaza real. De cualquier manera, si el entrevistado siente que su situación podría impedir que esté seguro al ir a su trabajo, debe considerarse como una amenaza a la seguridad.
- Elija la puntuación del miembro del hogar con la puntuación más baja: Incluso si solo un miembro del hogar se siente inseguro y los demás se sienten seguros, el hogar deberá recibir una puntuación de #1 o #2.

Habrán entrevistados que comenten abiertamente sus preocupaciones relacionadas con su seguridad mientras que otros respondan rápidamente que ‘no’ sin pensarlo mucho. Como se ha mencionado, se pueden hacer preguntas de indagación para ayudar a que el entrevistado piense en las actividades realiza y sobre cualquier individuo, lugar o situación que pueda impedirle realizar esas actividades con seguridad. Puede utilizar los siguientes ejemplos de preguntas de indagación según apliquen, pero asegúrese de adaptarlas a la situación del hogar:

- *¿Usted o algún otro miembro de su hogar se sienten seguros cuando van a trabajar?
¿Ha tenido que faltar al trabajo por sentirse inseguro?*
- *¿Tiene alguna preocupación sobre la seguridad de sus hijos en la escuela? ¿Y en su trayecto de ida y vuelta, o al salir a jugar?*
- *¿Alguna vez se ha sentido inseguro en su vivienda o en alguna otra vivienda en los últimos 3 meses?*



Ámbito 7: Empleo

ÁMBITO 7: EMPLEO

Propósito: Determinar si en el hogar se desempeñan actividades remuneradas.

La puntuación para Empleo deberá considerar cualquier actividad remunerada: independiente, salario, empleo formal/informal, por temporada, de medio tiempo, pequeño negocio, etc. Elija la puntuación más alta obtenida por cualquier adulto miembro del hogar (por ejemplo, si un adulto es empleado de tiempo completo y otro de medio tiempo, puntúe de acuerdo al de tiempo completo). El empleo de medio tiempo o tiempo completo puede comprender la suma de varios trabajos.

Pregunta orientadora:

¿Cómo describiría las actividades remuneradas que han realizado los miembros del hogar en los últimos 3 meses?

1. Sin empleo
2. Temporal, irregular, por temporada
3. Medio tiempo regular* (incluyendo autoempleo)
4. Tiempo completo (incluyendo autoempleo), sin la documentación legal necesaria
5. Tiempo completo (incluyendo autoempleo), con la documentación legal necesaria

- Si hay dos o más opciones que apliquen a la situación del hogar, elija la puntuación más alta que aplique.
- “Medio tiempo” se considera menos de 35 horas por semana. Tiempo completo comprende más de 35 horas por semana.

Incluir cualquier comentario importante, especialmente si se trata de una situación de trabajo infantil:

El propósito del Ámbito 7 es determinar si algún miembro del hogar realiza actividades remuneradas. Las actividades remuneradas se definen como cualquier actividad o servicio brindado por un miembro del hogar que reciba algún tipo de remuneración. Estas actividades pueden ser formales o informales, incluyen opciones de autoempleo o empleo por parte de terceros, y reciben un pago ya sea en efectivo, cheque, algún medio electrónico o en especie (por ejemplo, a cambio de la renta o alimentos). Existen muchas formas de generar ingresos o tener un empleo; considere cuidadosamente todos los puntos que aparecen a continuación al seleccionar la respuesta para este ámbito. En primer lugar, utilice la pregunta orientadora, “¿Cómo describiría las actividades remuneradas que han realizado los miembros del hogar en los últimos 3 meses?” A partir de las respuestas que le dieron en la Parte 1, usted ya sabrá quiénes son los miembros del hogar; pregunte sobre todos y cada uno de los miembros que podrían realizar algún trabajo para asegurarse de entender correctamente la situación del hogar. Considere todo lo que ha escuchado en las respuestas de los ámbitos anteriores. Por ejemplo, si el entrevistado compartió que hay un niño en el hogar que no va a la escuela porque tiene que trabajar o salir a pedir dinero, asegúrese de preguntar sobre el trabajo que realiza ese niño.

Considere cuidadosamente los siguientes puntos al hablar sobre el empleo de los miembros del hogar:



Temporal/irregular/por temporada:

Este tipo de trabajo incluye cualquier actividad remunerada que no sea fija o constante ya sea semanal o mensualmente.

- Por ejemplo, un trabajo temporal, irregular o por temporada podría ser trabajo en el campo solo durante la temporada de cosecha, trabajo ocasional en alguna construcción o trabajo cargando cajas en una tienda solo cuando se necesita. **Es importante considerar que el trabajo temporal/irregular/por temporada no representa una fuente de ingresos confiable a largo plazo.** Además, si un individuo tuvo un trabajo de medio tiempo o tiempo completo durante los últimos 3 meses pero en este momento ya no lo tiene (ni tampoco algún otro empleo), deberá seleccionar la opción 2.



Medio tiempo regular:

El trabajo de medio tiempo regular se distingue del trabajo temporal, irregular o por temporada porque el trabajo de medio tiempo regular es constante.

- Un individuo con un trabajo de medio tiempo regular puede suponer que contará con este trabajo durante al menos los próximos meses; no es un trabajo que dependa de la temporada o que sea un proyecto de tiempo limitado. Además, un trabajo de medio tiempo regular no excede las 35 horas a la semana. Por ejemplo, vender café en la calle cuatro horas al día, lavar ropa de los vecinos tres días a la semana o trabajar en una estética cinco mañanas a la semana se considerarían trabajos de medio tiempo regulares.



Tiempo completo:

El trabajo de tiempo completo cumple con los mismos requisitos que el de medio tiempo regular pero se realiza durante al menos 35 horas a la semana. Estas 35 horas a la semana pueden ser la suma de horas dedicadas a varios trabajos.

- Considere que muchos refugiados no contarán con dicha documentación y podría ser un tema sensible para ellos por su temor a ser sancionados por el gobierno local. Por otro lado, también podría darse el caso de que en el contexto local se considere normal trabajar sin documentación legal y no represente ningún conflicto. De ser necesario, asegúrele al entrevistado que esta pregunta solo se realiza para evaluar si cuenta con un trabajo estable o si existe el temor de perder su fuente de ingresos por la intervención de las autoridades. Como se describió en el apartado "Preparación: lista de verificación" de la p.16, en ciertos contextos puede que se sobreentienda que los refugiados cuentan con autorización legal para trabajar incluso sin contar con un documento que lo respalde. En ese caso, cuando el empleo del cliente sea "legal" o autorizado aunque no cuenten con un documento que lo compruebe, seleccione la opción #5.
- En los últimos 3 meses: Como ya se mencionó, si un individuo tuvo un trabajo de medio tiempo o tiempo completo durante los últimos 3 meses pero en este momento ya no lo tiene (ni tampoco algún otro empleo), deberá seleccionar la opción 2.
- Este ámbito deberá recibir la puntuación correspondiente al miembro del hogar que reciba la puntuación más alta. Si un miembro del hogar tiene un trabajo por temporada y otro miembro tiene un trabajo de tiempo completo sin documentación legal, deberá elegirse la opción 4.

Para distinguir adecuadamente entre las opciones que aparecen en las respuestas tendrá que indagar. Los diálogos que aparecen a continuación sirven como ejemplos para ilustrar cómo indagar con el entrevistado y asegurarse de captar toda la información relativa al empleo en el hogar. Una vez más, no es necesario que repita estas conversaciones de manera textual; simplemente son ejemplos de cómo indagar.

Ejemplo 1:

¿Cómo describiría las actividades remuneradas que han realizado los miembros del hogar en los últimos 3 meses?

Entrevistador:

¿Y cómo pagan la renta?

Entrevistador:

Ah bien, ¿lo hace con regularidad?

Entrevistador:

¿Y usted? ¿Ha realizado algún trabajo en los últimos 3 meses?

Entrevistado:

Nadie trabaja.

Entrevistado:

Mi marido trabaja en una construcción a veces.

Entrevistado:

No, son algunos días de vez en cuando. La última vez que lo necesitaron fue el mes pasado.

Entrevistado:

No, siempre me quedo en la casa con los niños.

Consideraciones:

Solo un miembro del hogar trabaja y tiene un trabajo irregular. Sin embargo, asegúrese de confirmar con el entrevistado su valoración de la situación del hogar: "Pareciera que solo una persona en su hogar trabaja, y su trabajo es temporal o irregular. ¿Cierto?"

Puntuación: 2.

Temporal, irregular, por temporada

Ejemplo 2:

Entrevistador:

Mencionó que su hija de 16 años dejó de ir a la escuela el año pasado para trabajar. ¿En qué trabaja?

Entrevistado:

Vende ropa en la calle.

Entrevistador:

¿En un puesto?

Entrevistado:

Sí, tiene un pequeño puesto en una esquina. Va todas las mañanas.

Entrevistador:

Entiendo. ¿Y cuántas horas al día vende ropa ahí?

Entrevistado:

Sale como a las 9 am y regresa a la casa como a las 7 pm.

Entrevistador:

¿Entonces trabaja 10 horas al día? ¿Tiene algún permiso para vender en su puesto?

Entrevistado:

No.

Entrevistador:

¿Y usted trabaja?, ¿o su hijo de 14 años?

Entrevistado:

No, mi hija es la única que trabaja.

Consideraciones:

Solo un miembro del hogar trabaja y tiene un trabajo constante de más de 35 horas a la semana. Como no cuenta con un permiso para su negocio de autoempleo y los refugiados en el país de acogida no tienen autorización para obtener dichos permisos.

Puntuación: 4.

Tiempo completo (incluyendo autoempleo), sin la documentación legal necesaria



Documentación/permisos legales necesarios: **Se determinan a partir de la normativa local en materia de empleo, autoempleo, licencias o permisos comerciales y contratos de trabajo, y a partir de lo que decida su organización.**

Ámbito 8: Recursos Económicos



ÁMBITO 8: RECURSOS ECONÓMICOS

Propósito: Determinar las fuentes para cubrir las necesidades básicas del hogar.

Los hogares pueden utilizar una variedad de fuentes para cubrir sus necesidades básicas, como remesas, apoyo para pagar la renta, ayuda económica, salario o ganancias de alguna actividad que genera ingresos, o ayuda en especie, entre otras.



Pregunta orientadora:

En los últimos 3 meses, ¿cómo se ha mantenido su hogar para satisfacer sus necesidades básicas? [seleccionar todas las que apliquen]

1. Asistencia
2. Pidiendo dinero prestado
3. Vendiendo bienes
4. Ahorros anteriores
5. Remesas/dinero/ayuda en especie que hayan regalado amigos o familiares
6. Trabajo (incluyendo trabajo formal e informal o dinero proveniente de actividades comerciales menores, artesanías, servicios, etc.)

Incluir cualquier comentario importante aquí:



- Preguntar acerca de cada opción de la lista.
- El término ‘asistencia’ se refiere a apoyo o asistencia formal (en efectivo o en especie) que ofrezca una organización, institución religiosa, gobierno u otra institución formal; los alimentos o dinero recibido de familiares o amigos cercanos no deberá considerarse como ‘asistencia’.

El propósito de este ámbito es entender los diversos medios a los que ha recurrido el hogar en los últimos tres meses para satisfacer sus necesidades básicas. La puntuación del Ámbito 8 se realizará de manera distinta a como se hace en los otros ámbitos. En este ámbito, no seleccionará la opción que refleje la situación del hogar de manera más adecuada; más bien, **deberá preguntar al entrevistado sobre cada una de las opciones y seleccionar todas las que apliquen**. Puede iniciar la conversación con la pregunta orientadora: *“En los últimos 3 meses, ¿cómo se ha mantenido su hogar para lograr satisfacer sus necesidades básicas?”* Sin embargo, además de tener un diálogo abierto con el entrevistado, deberá preguntarle también sobre cada una de las opciones que aparecen en este ámbito (para evitar repetir de manera innecesaria, podrá saltarse aquellas opciones que quizá ya hayan salido antes en el transcurso de la conversación).



Este ámbito cuenta con seis opciones:

1. **Asistencia:** Incluye la asistencia proporcionada por organizaciones locales, agencias de ayuda, instituciones religiosas o dependencias del gobierno. La asistencia puede incluir dinero en efectivo que recibe el hogar directamente, pero también alimentos o vales de despensa, pago (o exenciones de pago) de colegiaturas, servicios de salud proporcionados por agencias de ayuda, o apoyo para pagar la renta. No se considerará como asistencia cualquier dinero recibido por parte de amigos o familiares; este tipo de apoyo económico no deberá calificarse con una puntuación de 5.
2. **Pidiendo dinero prestado o pidiendo dinero/comida:** Esta opción incluye tanto préstamos formales de alguna institución financiera, deudas informales adquiridas en una tienda o con algún proveedor de servicios, o dinero prestado por amigos o familiares.
3. **Vendiendo bienes:** Deberá seleccionarse esta opción si el hogar ha vendido algún bien en los últimos 3 meses con el propósito de generar ingresos (es decir, no debe contemplarse algún artículo que hubieran vendido de todas maneras porque ya no lo necesitaban).
4. **Ahorros anteriores:** Dependiendo de la cantidad de tiempo que lleve el hogar en el país, quizá todavía estén utilizando ahorros que trajeron consigo de sus países de origen. Si el hogar ha dependido de sus ahorros para satisfacer sus necesidades básicas en los últimos 3 meses, deberá seleccionarse esta opción incluso si en este momento ya agotaron dicho recurso. Este cambio en la reserva de ahorros del hogar se verá reflejado en la siguiente entrevista.
5. **Remesas/dinero/ayuda en especie recibida como regalo de familiares o amigos:** Una remesa es una cantidad de dinero enviada por correo, por transferencia bancaria, a través de terceros o cualquier otro tipo de métodos de transferencia (incluyendo aplicaciones tales como Mpesa, PayPal, Venmo, etc.). Las remesas normalmente se reciben de personas que viven en otro país. Al considerar esta opción, deberá incluir también dinero que el hogar haya recibido de familiares o amigos a nivel local. Las remesas y regalos o donativos se distinguen de los préstamos porque no se espera que quien lo recibe después lo tenga que pagar. Las contribuciones en especie de amigos o familiares, como puede ser alojarse en casa de alguien sin pagar renta o recibir donaciones de alimentos, también deberán considerarse como parte de esta opción.
6. **Trabajo:** **Si en el Ámbito 7 el hogar recibió una puntuación de 2, 3, 4 o 5, deberá seleccionarse esta opción.**

El siguiente diálogo sirve de ejemplo para preguntar sobre el Ámbito 8.

Ejemplo

Entrevistador:

Ahora quisiera preguntarle sobre los últimos 3 meses y cómo su hogar se ha estado manteniendo para satisfacer sus necesidades básicas. Recuerdo que cuando hablamos sobre los alimentos mencionó algo sobre la asistencia. ¿Cuenta con vales de ACNUR o del PMA?

Entrevistador:

Okay, ¿y han tenido que pedir dinero prestado de amigos o familiares? ¿Quizá para pagar la renta o algún servicio de salud?

Entrevistador:

¿Alguien en su hogar ha tenido que vender algo en los últimos 3 meses para satisfacer sus necesidades básicas?

Entrevistador:

Por ejemplo, a lo mejor tenían una tele o una estufa que vendieron para poder comprar comida?

Entrevistador:

¿Y han recurrido a sus ahorros en los últimos 3 meses?

Entrevistador:

¿Alguien les ha dado dinero que no tengan que pagar?, ¿familiares en su país o amigos?, ¿o incluso amigos aquí?

Entrevistador:

Entiendo. Lamento mucho escucharlo.

Entrevistado:

Sí, tenemos una tarjeta para comprar alimentos que nos dio ACNUR/PMA.

Entrevistado:

No, no podemos pedir prestado porque no lo podemos pagar. Nadie nos prestaría. Ni siquiera me atrevería a pedir.

Entrevistado:

¿Cómo?

Entrevistado:

Ah, sí. Vendimos nuestro ventilador el mes pasado para poder pagar la renta.

Entrevistado:

No, no tenemos ahorros.

Entrevistado:

No, nadie tiene dinero que darnos.

[El entrevistador no preguntó sobre la opción #6 porque el entrevistado ya había respondido que realizaba un trabajo temporal de construcción al hablar sobre el Ámbito 7.]

Puntuación: 1, 3, y 6



Ámbito 9: Asistencia

ÁMBITO 9: ASISTENCIA

Propósito: Determinar si el hogar depende de la asistencia para satisfacer cualquiera de sus necesidades básicas.



Pregunta orientadora:

¿Ha dependido de la asistencia para cualquiera de las siguientes opciones durante los últimos 3 meses? [seleccionar todas las que apliquen]

0. Sin asistencia
1. Alimentos
2. Servicios/Vivienda
3. Atención médica
4. Educación (educación básica, media y media superior)
5. Otro (incluya una descripción en la sección de Comentarios)



- Preguntar acerca de cada opción de la lista.
- Ver definición de 'asistencia' en el apartado anterior.

Incluir cualquier comentario importante aquí:

El propósito de este ámbito es determinar si el hogar depende de la asistencia para satisfacer cualquiera de sus necesidades básicas.




En el SRI, el término 'asistencia' se refiere a asistencia o apoyo formal (en efectivo o en especie) recibido de una organización o alguna otra entidad formal (gobierno, institución religiosa, etc.); no deberá considerarse 'asistencia' cuando se trate de alimentos o dinero recibido de familiares.

Este ámbito debe puntuarse como el Ámbito 8: seleccione todas las opciones que apliquen a la situación del hogar. Puede presentar el ámbito preguntando, "¿Ha dependido de la asistencia para cualquiera de las siguientes opciones en los últimos 3 meses?"

Pregunte al entrevistado sobre cada una de las necesidades que aparecen en la lista.

Si alguno de los puntos ya se mencionó en el transcurso de la conversación sobre los ámbitos anteriores, no es necesario que pregunte de nuevo. Elija cada una de las necesidades básicas para las que el hogar ha requerido asistencia, ya sea para cubrir el costo parcial o total de la necesidad durante los últimos 3 meses.

- **Alimentos:** La asistencia para alimentos incluye cualquier tipo de apoyo de parte del gobierno local, organizaciones sociales, ACNUR, el Programa Mundial de Alimentos, instituciones religiosas o cualquier otra organización que permita satisfacer la necesidad de comer. Dicho apoyo puede incluir alimentos, cupones o vales para alimentos, dinero en efectivo que solo se pueda utilizar con algún proveedor de alimentos, o asistencia general en efectivo que el hogar utilice para pagar sus alimentos. Cuando los alimentos o el dinero para comprarlos venga de amigos o familiares, no se considerará asistencia. Solo se considerarán aquellas fuentes formales o institucionales de asistencia.
- **Renta/servicios:** La asistencia considerada para esta categoría puede incluir dinero en efectivo proporcionado por alguna organización para pagar la renta, un vale para la renta, pago directo al arrendador o provisión de una vivienda por parte de una organización.
- **Atención médica:** La asistencia para atención médica incluye cualquier servicio de salud gratuito proporcionado por el gobierno, clínicas de salud, organizaciones locales o cualquier otra entidad que no requiera que el hogar pague dichos servicios. También incluye servicios que no sean gratuitos pero cuenten con un subsidio considerable que implique un pago mínimo por parte del hogar. Cuando el hogar reciba asistencia en efectivo de ACNUR u otra organización y la utilice para pagar servicios de salud, también se considerará asistencia en este rubro. Los seguros de salud proporcionados por el gobierno u otras entidades no se considerarán como asistencia.
- **Educación:** La asistencia para la educación puede incluir apoyo para el pago de colegiaturas u otros costos requeridos por las escuelas (por ejemplo, uniformes o libros de texto). Una vez más, dicha asistencia debe provenir de alguna organización formal para ser considerada dentro de este ámbito. La asistencia o ayuda económica recibida para la educación terciaria, técnica o vocacional no se considerará para esta opción.
- **Otro (deberá incluirse una descripción):** Si el entrevistado comparte que su familia ha dependido de la asistencia para satisfacer otras necesidades básicas, como transporte, en los últimos 3 meses, también deberá elegir la opción 5. Por favor considere que deberá incluir una descripción de aquellas necesidades básicas para las que el cliente utilizó asistencia en caso de elegir esta opción.
- **'Sin asistencia':** Si al preguntar sobre todas las necesidades básicas de esta lista, descubre que el hogar no ha dependido de asistencia para satisfacerlas, elija la opción #0.

 **Nota importante:** Después de seleccionar las respuestas del Ámbito 9, verifique que la información sobre asistencia del Ámbito 8 sea compatible con la del Ámbito 9. Si por algún motivo su respuesta para el Ámbito 8 no había sido '1- Asistencia' pero el hogar sí dijo que recibía algún tipo de asistencia para el Ámbito 9, regrese a corregir y seleccionar '1' para el Ámbito 8.



Ámbito 10: Deuda

ÁMBITO 10: DEUDA

Propósito: Determinar si el hogar ha recurrido a la deuda para cubrir alguna de sus necesidades básicas.



Pregunta orientadora:

¿Tiene actualmente alguna deuda (por pequeña que sea) por alguna de las siguientes razones? [seleccionar todas las que apliquen]:

0. Sin deuda
1. Alimentos
2. Servicios/Vivienda
3. Atención médica
4. Educación (educación básica, media y media superior)
5. Transporte
6. Inversión (incluya una descripción en la sección de Comentarios)

Incluir cualquier comentario importante aquí:



- Preguntar acerca de cada opción de la lista.
- 'Inversión' se refiere a un préstamo incurrido para mejorar la calidad de vida a largo plazo, por ejemplo, para un negocio, educación terciaria, un hogar o automóvil, etc.

El propósito de este ámbito es evaluar si el hogar se ha endeudado para satisfacer sus necesidades básicas y entender cuáles de sus necesidades se están cubriendo actualmente con dinero prestado. Este ámbito debe puntuarse de manera similar a los Ámbitos 8 y 9, es decir, seleccionando todas las opciones que apliquen según la situación del hogar. Si el hogar no tiene deudas, **deberá seleccionar la opción #0**. Puede utilizarse la siguiente pregunta orientadora para iniciar la conversación: *"¿Tiene actualmente alguna deuda (por pequeña que sea) por alguna de las siguientes razones? [elijá todas las que apliquen]"*: Deberá preguntar al entrevistado **sobre cada categoría a menos que ya se hayan comentado las opciones en el transcurso de la conversación sobre los ámbitos anteriores. De ser así, no es necesario volver a preguntar**. Es posible que el hogar no haya pedido el préstamo pensando en satisfacer alguna de estas categorías específicamente, pero pida al entrevistado que reflexione para determinar si ese dinero que el hogar debe se utilizó para alguno(s) de esos fines.

Por favor considere lo siguiente al determinar la puntuación del Ámbito 10:

- Definición de deuda: Deberá considerarse como deuda cualquier cantidad de dinero que se haya tomado prestado con la expectativa de ser pagado (con o sin intereses) sin importar qué tan pequeña sea la cantidad. Las deudas pueden ser préstamos formales de una institución financiera, préstamos informales de un amigo o líneas de crédito o cuentas abiertas de una tienda o vendedor local.

- Opción 6: Inversión: Al llegar a este ámbito en la conversación, el entrevistado podría compartirle que el hogar obtuvo un préstamo para invertir en mejorar su calidad de vida. Por ejemplo, el entrevistado pudo haber pedido un préstamo para invertir en un negocio, en educación superior, una hipoteca, un préstamo automotriz, etc. Cualquier deuda adquirida por el hogar para mejorar su calidad de vida en lugar de para garantizar su supervivencia o necesidades básicas, deberá considerarse como Opción 6. Considerando que una deuda para invertir sería un paso proactivo para mejorar su autosuficiencia (y no una forma de pagar sus necesidades básicas mediante la deuda) este tipo de deuda no deberá afectar de manera negativa al hogar al puntuar este ámbito. Sin embargo, tome nota de dichos préstamos en los que incurra el hogar para poder dar seguimiento al progreso del hogar. Por ejemplo, quizá sería útil evaluar la autosuficiencia del hogar tres meses después de que obtuvieron un préstamo para un negocio.
- Opción '0': Elija la opción '0' si el hogar no tiene ninguna deuda en este momento.

Ámbito 11: Ahorro



ÁMBITO 11: AHORRO

Propósito: Determinar si el hogar cuenta con algún ahorro actualmente.



Pregunta orientadora:

¿Actualmente tiene algún dinero que haya ahorrado o guardado, o algún bien que pudiera vender en caso de necesitarlo?

1. No, no ha ahorrado ni tiene bienes que se pudiera vender
2. Sí, pero no suficiente para cubrir los gastos de un mes (necesidades básicas)
3. Sí, suficiente para cubrir los gastos de un mes (necesidades básicas)
4. Sí, suficiente para cubrir los gastos de un mes (necesidades básicas) más lo suficiente para adquirir un bien o reinvertir en su propio negocio, o para sobrellevar una crisis de salud moderada.

Incluir cualquier comentario importante aquí:

Este ámbito busca información sobre si el hogar cuenta con algún ahorro en este momento. Para iniciar esta conversación, pregunte al entrevistado, “¿Actualmente tiene algún dinero que haya ahorrado o guardado, o algún bien que pudiera vender en caso de necesitarlo?” Esta pregunta es relativamente clara y no requerirá mayor indagación. Sin embargo, es importante recordar al entrevistado que un ahorro puede ser dinero que se ha guardado mediante cualquier variedad de mecanismos incluyendo una institución formal, una caja bajo la cama o una tanda o grupo de ahorro informal.



También podría considerarse como un ahorro a cualquier bien o inversión que el hogar haya realizado y que podría vender en caso de una emergencia (por ejemplo, electrodomésticos, maquinaria, inventario, etc.)

Ámbito 12: Capital Social



El propósito de este ámbito es conocer las redes y relaciones de apoyo que tiene el hogar y las maneras en que estas podrían ayudar a mejorar las condiciones de vida del hogar. Para entender las diferentes dimensiones del capital social, este ámbito está dividido en dos subámbitos.

Ámbito 12a: Capital Social Financiero

ÁMBITO 12A: CAPITAL SOCIAL FINANCIERO

Propósito: Determinar las redes de apoyo económico que tiene el hogar.



Pregunta orientadora:

Si algún miembro de su hogar tuviera una emergencia, ¿conoce a alguien que podría prestarle dinero para cubrir los costos?

1. No conoce a nadie que pudiera prestarle dinero
2. Conoce a alguna persona o tiene apoyo en la comunidad que pudiera prestarle dinero


Incluir cualquier comentario importante aquí:



Responder de acuerdo al miembro del hogar que tenga la puntuación más alta.

El propósito de este subámbito es determinar las redes de apoyo económico que tiene el hogar. Este ámbito permite evaluar específicamente si el hogar cuenta con redes a las que podría recurrir si necesitara un préstamo de dinero. **En este ámbito, plantee la pregunta orientadora que aparece en la herramienta de manera textual:** *“Si algún miembro de su hogar tuviera una emergencia, ¿conoce a alguien que podría prestarle dinero para cubrir los costos?”*

Es importante recordar al entrevistado que se trata de una pregunta hipotética; no se le está preguntando al entrevistado si alguna vez ha pedido dinero prestado sino más bien si hay alguna persona o comunidad que podría apoyarlo si lo necesitara. Después de hacer la pregunta inicial, quizá sea necesario invitar al entrevistado a considerar todas las redes que podrían prestarle dinero en caso de emergencia. Por ejemplo, si el entrevistado de inmediato responde que no conoce a nadie que podría hacerlo, el entrevistador podría indagar preguntando, “¿Algún familiar? ¿Vecino? ¿Amigos que viven en alguna otra calle? ¿Al padre o a la comunidad religiosa?” Pregunte también sobre personas que hayan sido mencionadas en el transcurso de la conversación al hablar sobre los ámbitos anteriores. Por ejemplo, si al responder el Ámbito 1a el entrevistado mencionó que su hogar se quedaba con una señora que conoció en el mercado sin pagar renta, cuando llegue al Ámbito 12a, podría preguntar al entrevistado: “¿Y la señora con la que se están quedando? ¿Cree que podría prestarle dinero en caso de una emergencia?”

 Este ámbito deberá recibir la puntuación correspondiente al miembro del hogar con la puntuación más alta. Si solo un miembro del hogar conoce a alguien que podría apoyarlo en una emergencia, deberá seleccionar la opción 2.

Ámbito 12b: Capital Social Relacional

ÁMBITO 12B: CAPITAL SOCIAL RELACIONAL

Propósito: Determinar las redes y relaciones de las que dispone el hogar.

Hacer dos preguntas:

¿Hay alguna persona a la que usted o algún otro miembro de su hogar recurra para pedirle consejos o información?

¿Hay personas que recurren a usted o a otros miembros de su hogar para pedirle consejos o información?

0. Ninguna de las dos
1. Los miembros del hogar recurren a otras personas para pedirles consejos o información SOLAMENTE
2. Las personas recurren a los miembros del hogar para pedirles consejos o información SOLAMENTE
3. Ambas, tanto la 1 como la 2

Incluir cualquier comentario importante aquí:



Nos referimos a “personas” como amigos, familia, vecinos, etc. pero no instituciones ni organizaciones.



El propósito de este subámbito es entender las redes y relaciones de las que dispone el hogar. Este es el único ámbito con dos preguntas orientadoras, y **ambas deberán realizarse de manera textual**: “¿Hay alguna persona a la que usted o algún otro miembro de su hogar recurra para pedirle consejos o información? ¿Hay personas que recurren a usted o a otros miembros de su hogar para pedirle consejos o información?” Sin embargo, podría esperar a que el entrevistado conteste la primera pregunta antes de plantearle la segunda. Si el entrevistado responde que no tiene a nadie a quien recurrir y nadie recurre a ellos para pedir consejos, elija la opción 0.

Los clientes podrían solicitarle una aclaración como “¿qué tipo de consejo o información?” En ese caso, comparta ejemplos que resulten pertinentes en su localidad. Por ejemplo, información sobre oportunidades laborales o dónde comprar a mejores precios, qué zonas son inseguras, qué organizaciones ofrecen asistencia, etc. Básicamente, este ámbito busca evaluar si los clientes están “solos” (asilados de la comunidad que los rodea) o interconectados a redes de confianza, amistad o vecinos que podrían ofrecerles el capital social necesario para mejorar sus condiciones de vida.

PARTE 3 PREGUNTAS ABIERTAS



Las vidas de los refugiados son complejas y distintas, así que no se puede obtener toda la información relevante con los ámbitos del SRI.

La Parte 3 ofrece la oportunidad al entrevistado de compartir cualquier comentario o información pertinente que la herramienta no haya considerado, sobre todo en cuestiones relacionadas con su camino hacia ser autosuficientes.

Podría preguntar al entrevistado, “¿Hay algo más que quiera compartir?” o “¿Me faltó preguntarle sobre algo que le parezca importante?” Dé al entrevistado tiempo suficiente para sentirse escuchado y abordar cualquier preocupación que pueda tener. Puede ayudar a que el entrevistado se sienta escuchado preguntándole, “¿Hay algo que podría

ayudarle a usted o a su hogar a ser autosuficientes?” En esta parte de la entrevista también podría compartir opciones para canalizar al entrevistado y coordinar cualquier visita de seguimiento que su organización ofrezca. También es buen momento para agradecer al entrevistado por su tiempo. La Parte 3 concluye su interacción con el entrevistado.

PARTE 4 EVALUACIÓN DEL ENTREVISTADOR



La última parte del SRI, la Parte 4, deberá ser respondida por el entrevistador *después* de la entrevista. No deberá contestar esta parte de la herramienta mientras siga reunido con el entrevistado.

Al responder estas preguntas, considere no solo las respuestas que obtuvo en las Partes 1 y 2 sino también sus observaciones durante la entrevista y todas sus impresiones al interactuar con el entrevistado. Es importante mencionar que sus respuestas de la Parte 4 no serán tomadas en cuenta al determinar la puntuación del hogar en el Índice de Autosuficiencia. Más bien, las preguntas en la Parte 4 servirán tanto (i) a su organización, para que pueda tener una mejor evaluación cualitativa de la autosuficiencia del hogar, y (ii) a la RSRI, en un sentido más amplio, para examinar la validez de las predicciones realizadas por el SRI.

Parte 4a

Parte 4a permite al entrevistador agregar comentarios sobre cualquier tema que haya surgido durante la entrevista que no se haya contemplado dentro de las secciones anteriores de la herramienta. Considere que estas notas podrían servir a su organización para dar mejor seguimiento al hogar y para tenerlas presente en futuras entrevistas del SRI.

Parte 4b

La Parte 4b es un espacio para resumir cualquier necesidad crítica del hogar que se haya identificado durante la entrevista, así como información detallada sobre posibles canalizaciones para el hogar.

Recuerde que, en a medida de lo posible, deberán contar con canalizaciones con ia-bles y apropiadas en su localidad antes de aplicar esta herramienta.



Ciertas áreas en las que podrían necesitarse canalizaciones

incluyen asistencia para alimentos, acceso a la educación, atención médica y psicosocial, seguridad y asistencia legal, entre otras. Quizá no todos estos servicios estén disponibles en cualquier localidad, pero deberán realizarse esfuerzos para ayudar a los entrevistados a acceder a estos servicios siempre que sea posible.

PUNTUACIÓN

Uno de los objetivos principales del SRI es obtener una medida de la autosuficiencia que se pueda monitorear con el paso del tiempo. Esta puntuación del SRI se obtiene a partir de la Parte 2 de la herramienta, y muestra el nivel de autosuficiencia de un hogar en el momento en que se realiza la entrevista.

Después de pilotear el SRI en Jordania, Kenia y México, el equipo de la RSRI consideró los hallazgos de estas pruebas piloto, las experiencias de campo y la estructura de la herramienta, y desarrolló un sistema de puntuación robusto (ver Anexo A). Este sistema otorga una puntuación específica a cada ámbito y una puntuación general de la autosuficiencia que se obtiene a partir de los doce ámbitos. Cada ámbito, y toda la Parte 2 en su conjunto, recibe una puntuación final de 1 a 5; una puntuación más alta indica mayor autosuficiencia. Las organizaciones que apliquen la herramienta en

su formato impreso recibirán una plantilla de puntuación (ver Anexo A), pero los cálculos para determinar la puntuación en esta plantilla ya están programados en las versiones digitales de la herramienta para obtener los resultados de manera automática. Se recomienda ampliamente utilizar la versión digital de la herramienta siempre que sea posible. Podría ser difícil para los usuarios puntuar el SRI de forma manual, ya que distintos ámbitos se puntúan utilizando técnicas diferentes y la puntuación final agregada contempla los distintos ámbitos de forma diferente.

PRÁCTICA

Escenarios de Práctica	55
Juego de Rol en Grupo	55
Juego de Rol en Parejas y "Policía de la Indagación"	55
Pongan a Prueba su Conocimiento	56



Una vez que ha leído la guía del usuario y cuenta con una comprensión inicial del SRI, es hora de poner este nuevo conocimiento en práctica. Las organizaciones que utilizan el SRI siempre consideran que la pueden aplicar mejor en campo después de dedicar 2 o 3 días a practicar con la herramienta. Hay estrategias de práctica que funcionan en algunas organizaciones que quizá no parezcan adecuadas para su equipo, pero en pruebas y pilotos realizados hemos aprendido que las siguientes técnicas pueden ser útiles para aprender a aplicar el SRI:

Escenarios de Práctica

Como primer paso para profundizar su familiaridad con los ámbitos del SRI y las distintas respuestas, le recomendamos leer los dos ejemplos de hogares detallados en el Anexo B. Cada entrevistador en capacitación deberá leer los dos ejemplos y seleccionar respuestas para los ámbitos de la Parte II del SRI según considere. Los entrevistadores deberán tomar notas durante el proceso, documentando aquellos ámbitos en los que no se hayan sentido muy seguros al seleccionar su opción de respuesta. Posteriormente, todos los entrevistadores deberán reunirse para comentar los escenarios y opciones de respuesta (ver Anexo C para ver las hojas de respuesta) para así fortalecer la comprensión de todo el equipo tanto de los ámbitos como de las diferencias en las respuestas.

Juego de Rol en Grupo

A continuación, elijan a dos voluntarios para que uno sea el entrevistador y otro el entrevistado. Los dos voluntarios realizarán una entrevista a modo de ejemplo frente al resto del grupo. Para que el ejercicio sea realista, el voluntario que actúe

como el entrevistado deberá pensar en un caso real al responder las preguntas. En sus primeras dos prácticas como organización, permitan a los demás miembros del equipo interrumpir y hacer preguntas siempre que sea necesario. Motive a los miembros del equipo a que piensen en preguntas de indagación adicionales o diferentes maneras de hacer las preguntas. En la tercero y cuarto intento, no hagan preguntas pero anótenlas para comentar lo que vieron al terminar la entrevista. Durante los comentarios posteriores, mencionen cualquier momento en el que se pudo haber indagado más, cuando se indagó demasiado y cualquier duda que tengan relacionada con los ámbitos.

Juego de Rol en Parejas y “Policía de la Indagación”

Más adelante, dividan al grupo en equipos de tres y túrnense ensayando la entrevista con dos miembros del equipo a la vez. Mientras uno es el entrevistador y otro el entrevistado, el tercero deberá fungir como “policía de la indagación”. Una de las claves para que las entrevistas del SRI fluyan es indagar lo suficiente. Los

entrevistadores deben aprender a indagar cuando se requiera más información pero también a identificar cuando ya sepan suficiente dentro un ámbito para dejar de indagar. El policía de la indagación deberá observar la entrevista de práctica e interrumpir cuando sienta que se requiere indagar más, que ya se indagó suficiente o que hay mejores maneras de indagar en algún ámbito. Cada miembro del equipo deberá practicar con los tres roles hasta que todos aprendan a indagar de manera efectiva y eficaz.

Pongan a Prueba su Conocimiento

El Anexo B contiene transcripciones de entrevistas simuladas que podría tener en campo al utilizar el SRI con sus clientes. Todo el equipo deberá leer las transcripciones y practicar respondiendo el SRI a partir de los ejemplos que aparecen ahí. El Anexo C incluye las claves (hojas de respuestas) con explicaciones.



RECURSOS ADICIONALES

Para más información sobre la Refugee Self-Reliance Initiative, visite <https://www.refugepoint.org/our-work/self-reliance-initiative/>.

En caso de preguntas o comentarios relacionados con la aplicación del SRI, por favor contacte betterlivesnow@refugepoint.org.

Para recibir orientación sobre el trabajo con poblaciones refugiadas, incluyendo grupos de refugiados particularmente vulnerables, por favor visite <https://www.unhcr.org/en-us/resources-and-publications.html> y consulte los recursos disponibles.

ANEXOS

Anexo A: Plantilla de Puntuación	58
Anexo B: Escenarios de práctica	60
Anexo C: Puntuaciones de Escenarios de Práctica	64



ANEXO A PLANTILLA DE PUNTUACIÓN

Después de calcular la puntuación de cada ámbito (ver cifra más adelante), se calculará la puntuación final agregada del SRI. Primero, se promediarán todos los ámbitos puntuados con excepción de los ámbitos 2, 5 y 9 (Alimentos, Salud y Asistencia). Posteriormente, se restarán del promedio las siguientes cantidades:

- Ámbito 2: Restar $(5 - \text{puntuación}_2) * 0.15$
- Ámbito 5: Restar $(3 - \text{puntuación}_5) * 0.1$
- Ámbito 9: Restar $(5 - \text{puntuación}_9) * 0.2$

Finalmente, las puntuaciones finales menores a 1 y mayores a 5 deberán registrarse como 1 y 5, respectivamente.

ANEXO B ESCENARIOS DE PRÁCTICA

Escenario #1: Celestin



“Uno de los peores aspectos de ser refugiado aquí es tratar de encontrar una escuela para mis hijos. Tenemos cuatro hijos que deberían estar en la escuela. Los dos niños asisten, pero las niñas no asisten porque no tengo dinero para pagar las cuotas. La atención médica también nos preocupa últimamente. Tengo una enfermedad pulmonar pero no puedo conseguir suficiente dinero para ver a un especialista. Sin embargo, el mes pasado mi esposa necesitaba que le quitaran el apéndice en el hospital, y pude pedir dinero prestado para conseguirle la atención que necesitaba y pagarlo después.

Al menos todos estamos bien como para trabajar. Mis hijas, mi esposa y yo pasamos parte del día vendiendo chicles y dulces en los semáforos.

Nuestra mejor opción por ahora es hacer pequeños trabajos para ganar un poco de dinero, ya que no es visible para la comunidad y no nos sentimos en riesgo de que nos roben. Si tuviéramos un negocio más grande o la gente pensara que tenemos ingresos, tendríamos miedo de que entraran a robar a la casa porque nuestro vecindario es peligroso y hay robos todo el tiempo.

Vivimos en una pequeña unidad hecha de láminas de hierro. Como se puede ver, es demasiado pequeño para los seis y la puerta ni siquiera cierra bien. Cada mes me cuesta trabajo pagar el alquiler a la persona que nos alquiló el terreno donde construí la vivienda. Creo que he dejado de pagar el alquiler dos veces en los últimos tres meses, aunque después pagué los adeudos. Ayer comimos dos veces. Comimos avena por la mañana y frijoles y ugali (una pasta de harina de maíz) por la noche. No es como comíamos antes, pero es suficiente.

Como mencioné, nuestra única fuente de ingresos es la venta de dulces en los semáforos. Lo hacemos casi todos los días excepto los domingos, cuando vamos a la iglesia. No está permitido y tendríamos problemas si nos vieran trabajando sin permiso, así que intentamos movernos de un lugar a otro para evitar que nos descubran.

Para satisfacer nuestras necesidades básicas, recibimos pequeñas cantidades de dinero de nuestro trabajo. También recibimos raciones de alimentos del ACNUR. A veces, cuando no es suficiente, voy a pedir un préstamo y luego lo devuelvo. Sin embargo, no he tenido que hacerlo en más de un año. Las organizaciones de asistencia nos ayudan mucho. Por lo general buscamos la manera de no comprar cosas para las que no nos alcanza. La mayoría de los meses no tenemos suficiente para estar bien.

No pago agua ni luz en mi vivienda, así que no tengo que preocuparme por eso. No tengo ahorros. No tenemos ningún activo en la casa que podamos vender a buen precio. Por lo tanto, nos preocupa lo que haríamos si tuviéramos una emergencia. Pude conseguir un préstamo el mes pasado para pagar el hospital, pero no es probable que pueda hacerlo de nuevo porque me tardé mucho en pagarle al prestamista, aunque finalmente le pagué, así que no tenemos ninguna deuda con nadie.

Como dije, somos bastante nuevos en este vecindario. Como aquí es peligroso y no tenemos conocidos, le digo a mi familia que no se meta con nadie. No sabemos en quién podemos confiar para que nos ayude a resolver nuestros problemas. Quizá después de mucho tiempo hagamos amigos, pero por ahora no.”

Escenario #2: Malik



“Mi esposa y nuestro hijo de siete años se quedan en la habitación trasera de una tienda que alquilo. Debido a que tenemos que pagar el alquiler de la tienda, no tenemos otro lugar para dormir. Es malo porque no hay inodoro ni agua corriente, así que tenemos que usar las instalaciones ubicadas en la casa de un vecino cercano.

Por lo menos puedo pagar el alquiler necesario para la tienda cada mes. Me preocupa que si el propietario se entera de que estamos durmiendo aquí, nos eche a patadas, pero por ahora puedo cumplir con el requisito del alquiler. Nos preocupa la seguridad en general. Como en este país a un refugiado no se le permite tener un alquiler, conseguimos la tienda a través de un agente local que alquila lugares a los refugiados. Sin embargo, a veces dice que llamará a la policía de migración si no le damos dinero extra y no sentimos que tenemos derecho a decir que no. A veces también envía gente a la tienda para que nos quiten cosas sin pagar, y nos amenazan si decimos que no.

Ayer comimos solo la cena. El mes pasado, pudimos comer dos veces al día, pero ayer fue solo una comida por la noche. Cada mes una organización de beneficencia nos da raciones de alimentos secos, lo cual es de gran ayuda.

A principios de este año escuché en la radio que la ley dice que los niños mayores de cinco años tienen que cursar la educación primaria gratuita, pero cuando llevé a mi hijo, el director de la escuela me pidió dinero como soborno para que lo matriculara. No pude pagarlo, así que mi hijo no ha ido a la escuela a pesar de que debería ir a su edad.

Un gran problema aquí es conseguir atención médica, sobre todo para mi esposa. Mi esposa es diabética y hasta ahora no ha podido conseguir la medicina que necesita. Mi hijo y yo no hemos tenido ningún problema de salud que requiera atención. Trabajo y me siento lo suficientemente bien para hacerlo. Mi esposa se siente cansada todo el tiempo y a veces dice que está demasiado deprimida para levantarse de la cama. No logra hacer

mucho para ayudar en la tienda. Yo trabajo todos los días. No estoy seguro de cuánto tiempo podré hacerlo porque a los refugiados aquí no se les permite tener permisos de trabajo, así que técnicamente no está permitido. Sin embargo, continuaré trabajando todo el día, todos los días, hasta que alguien me detenga porque es nuestra única manera de ganar algo de dinero y sobrevivir aquí.

Como dije, cada mes recibimos raciones de comida seca de una organización de beneficencia, y aparte de eso, puedo comprar cosas pequeñas que necesitamos con el dinero que gano vendiendo cosas en la tienda. También vendí la bicicleta con la que llegué para comprarle ropa a mi hijo el mes pasado.

Hasta ahora no tengo ninguna deuda. Tengo que pagar el alquiler cada mes y necesito comprar todo para la casa, pero no estamos pidiendo dinero prestado para hacerlo. No gano lo suficiente para ahorrar nada, y vendí nuestro principal activo el mes pasado, la bicicleta de la que les hablé, para cubrir nuestras necesidades básicas.

Si no pudiera satisfacer nuestras necesidades, no estoy seguro de lo que haría. No hay nadie en nuestro país que pueda enviarnos dinero. Creo que como tengo la tienda, si tuviera una emergencia, podría obtener crédito de la asociación de refugiados que se creó. Pero no lo intentaría a menos que fuera de vida o muerte. La asociación de refugiados me ayuda. Tienen reuniones y dan consejos y me conocen. Además, existe un grupo de WhatsApp que utilizamos para obtener información de seguridad y para informarnos mutuamente cuando hay nueva asistencia disponible.”

ANEXO C PUNTUACIONES DE ESCENARIOS DE PRÁCTICA

Claves de Respuestas

Escenario #1:

1a: 2

1b: 1

2: 4

3: 2

4: 2

5: 3

6: 2

7: 4

8: 1, 2, 6

9: 1

10: 0

11: 1

12a: 1

12b: 0

Escenario #2:

1a: 2

1b: 3

2: 3

3: 1

4: 1

5: 1

6: 2

7: 4

8: 1, 3, 6

9: 1

10: 0

11: 1

12a: 2

12b: 3

Refugee
SELF-RELIANCE
Initiative